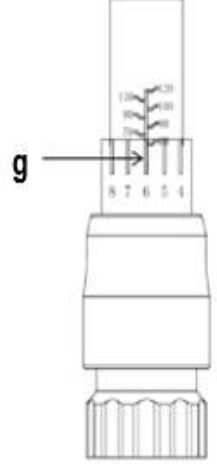
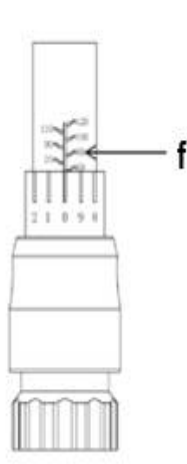
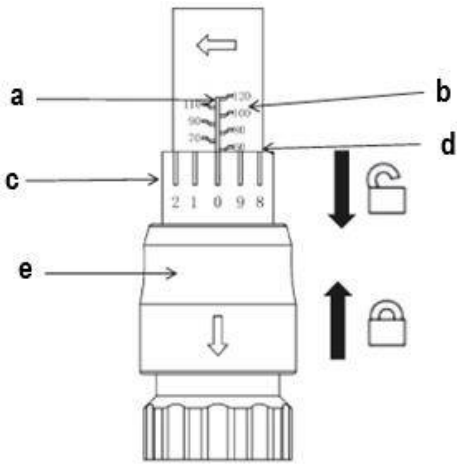


NEO TOOLS



08-846





| | |
|--|----|
| (PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA..... | 4 |
| (EN) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS..... | 4 |
| (UA) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ..... | 5 |
| (RO) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE..... | 6 |
| (HU) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA..... | 6 |
| (IT) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI..... | 7 |
| (FR) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES..... | 8 |
| (DE) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG..... | 9 |
| (RU) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ..... | 9 |
| (CZ) PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ..... | 10 |
| (SK) PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV..... | 11 |
| (HR) PRIJEVOD IZVORNIH UPUTA..... | 12 |
| (LT) ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS..... | 12 |
| (LV) ORIGINĀLO INSTRUKCIJU TULKĶOJUMS..... | 13 |
| (SL) PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL..... | 14 |
| (BG) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ..... | 14 |
| (SR) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА..... | 15 |
| (GR) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ..... | 16 |
| (NL) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES..... | 17 |
| (PT) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS..... | 17 |
| (ES) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES..... | 18 |
| (EE) ORIGINAALJUHISTE TÕLGE..... | 19 |

(PL)
INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA
MECHANICZNY KLUCZ DYNAMOMETRYCZNY

08-846

UWAGA

Przed użyciem klucza dynamometrycznego należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości prosimy o kontakt z producentem, aby uniknąć wypadków związanych z bezpieczeństwem i uszkodzenia momentu obrotowego w wyniku nieprawidłowej obsługi.

PRZEZNACZENIE

Klucz przeznaczony jest do dokręcania śrub i nakrętek żądanym momentem obrotowym.

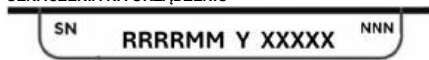
SZCZEGÓLWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Napraw mogą dokonywać tylko i wyłącznie osoby posiadające sprawdzone i właściwe do tych prac kwalifikacje potwierdzone odpowiednimi świadectwami.
- Klucza nie można w żaden sposób modyfikować lub przerabiać.

OPIS STRON GRAFICZNYCH

- a. Linia środkowa skali
- b. Główna podziałka
- c. Podziałka dodatkowa
- d. Linia odniesienia do skali
- e. Blokada
- f. Wyrównanie 0
- g. Ustawienie żądanej siły

ZNACZENIA NA URZĄDZENIU



- RRRR -rok produkcji
- MM -miesiąc produkcji
- Y -oznaczenie dodatkowe
- XXXXX -numer seryjny
- NNN -oznaczenie dodatkowe

OSTRZEŻENIE

- Zabrania się przekraczać maksymalną wartość momentu obrotowego klucza dynamometrycznego podczas użytkowania.
- Zabrania się mocowania przedłużek do rączki klucza, każde nieprawidłowe użycie spowoduje błędy i może uszkodzić klucza.
- Zabrania się demontażu. Niewłaściwy demontaż i montaż może spowodować uszkodzenie struktury wewnętrznej i spowodować poważne uszkodzenie mechanizmu.
- W celu przeprowadzenia regularnej kontroli działania i dokładności, proszę udać się do profesjonalnego serwisu. Nie naprawiać na własną rękę.
- W przypadku przechowywania klucza dynamometrycznego przez długi czas należy przechowywać klucza z podziałką momentu obrotowego ustawioną na najniższe ustawienie, a następnie nałożyć olej nierzadwy i przechowywać w suchym miejscu.
- Aby zadbać o dokładność klucza dynamometrycznego, należy go sprawdzać nie rzadziej niż raz w roku lub po 5000 użyciach.
- Zabrania się używania klucza dynamometrycznego jako młotka, używania szczyptec do zaciskania klucza lub używania klucza w wodzie.

UŻYTKOWANIE

Należy wybrać odpowiedni typ klucza dynamometrycznego oraz nasadki zgodnie z wartością momentu obrotowego wymaganą dla dokręcania śruby lub nakrętki.

- Wyciągnąć rączkę, aby odblokować dodatkową podziałkę.
- Przekręcić dodatkową podziałkę, aby ustawić moment obrotowy (kombinacja wartości na podziałce głównej i dodatkowej).

Przykład: Aby ustawić moment obrotowy na 66 Nm.

- Obróć dodatkową podziałkę do 60 Nm. na głównej podziałce w pobliżu linii odniesienia. Teraz moment obrotowy jest ustawiony na 60Nm..
- Obracaj zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż 6 na dodatkowej podziałce zrówna się z linią środkową. Teraz moment obrotowy jest ustawiony na 66 Nm.
- Nałóż nasadkę na końcówkę śruby lub nakrętkę.
- Przekręć klucza dynamometryczny zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby dokręcić śrubę..

- W momencie usłyszenia dźwięku, przestań dokręcać śrubę, dźwięk oznacza, że śruba jest już przy ustawionej wartości momentu obrotowego.

KONSERWACJA

- Gdy nie jest używany, ustaw klucza na najniższy odczyt (z wyjątkiem kluczy dynamometrycznych nastawionych i elektronicznych) i umieść go w dostarczonej obudowie.
- Z wyjątkiem mechanizmu zapadkowego nie należy smarować klucza. Mechanizm zapadkowy można w razie potrzeby nasmarować kilkoma kroplami lekkiego oleju maszynowego.
- Nie używaj acetonu ani innych rozpuszczalników do czyszczenia klucza, zamiast tego użyj płynu do szymb lub denaturatu nałożonego czystą szmatką.
- Z wyjątkiem mechanizmu zapadkowego nie ma części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. Pod żadnym pozorem nie demontuj klucza dynamometrycznego. Gdy potrzebny jest serwis, wyślij klucza do najbliższego autoryzowanego centrum serwisowego.

DANE TECHNICZNE

| | |
|---------------------|-----------|
| Kwadrat | 1/2" |
| Długość | 430 mm |
| Zakres pracy | 40-210 Nm |
| Dokładność | ± 4% |

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt zawiera substancje nieobojętne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiewanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karniej.

GWARANCJA I SERWIS

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączony Karcie Gwarancyjnej.

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.com Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.com

GT X SERVICE
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



(EN)
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS
MECHANICAL TORQUE WRENCH

08-846

ATTENTION

Before using the torque wrench, please read this user manual carefully. If you have any doubts, please contact the manufacturer to avoid safety accidents and torque damage resulting from incorrect operation.

INTENDED USE

The wrench is designed for tightening bolts and nuts to the desired torque.

DETAILED SAFETY REGULATIONS SAFETY NOTES

- Repairs may only be carried out by persons with proven and appropriate qualifications for such work, confirmed by relevant certificates.
- The wrench must not be modified or altered in any way.

DESCRIPTION OF GRAPHIC PAGES

- a. Centre line of the scale
- b. Main scale
- c. Supplementary scale
- d. Scale reference line

- e. Lock
- f. Zero alignment
- g. Setting the desired force

MARKINGS ON THE DEVICE



- RRRR -year of manufacture
- MM -month of manufacture
- Y -additional designation
- XXXXX -serial number
- NNN -additional marking

WARNING

- Do not exceed the maximum torque value of the torque wrench during use.
- It is prohibited to attach extensions to the wrench handle; any improper use will cause errors and may damage the wrench.
- Disassembly is prohibited. Improper disassembly and assembly may damage the internal structure and cause serious damage to the mechanism.
- For regular performance and accuracy checks, please visit a professional service centre. Do not repair it yourself.
- If you are storing the torque wrench for a long period of time, set the torque scale to the lowest setting, apply rust-proof oil, and store it in a dry place.
- To ensure the accuracy of the torque wrench, it should be checked at least once a year or after 5,000 uses.
- Do not use the torque wrench as a hammer, use pliers to clamp the wrench, or use the wrench in water.

USE

Select the appropriate type of torque wrench and sockets according to the torque value required for the bolt or nut to be tightened.

- Pull out the handle to unlock the additional scale.
- Turn the additional scale to set the torque (combination of values on the main and additional scales).

Example: To set the torque to 66 N·m.

- Turn the additional scale to 60 N·m on the main scale near the reference line. The torque is now set to 60 N·m.
- Turn clockwise until 6 on the additional scale is aligned with the centre line. The torque is now set to 66 N·m.
- Place the socket on the end of the bolt or nut.
- Turn the torque wrench clockwise to tighten the bolt.
- When you hear a click, stop tightening the bolt; the click indicates that the bolt is now at the set torque value.

MAINTENANCE

- When not in use, set the wrench to the lowest reading (except for preset and electronic torque wrenches) and place it in the case provided.
- Do not lubricate the wrench except for the ratchet mechanism. The ratchet mechanism can be lubricated with a few drops of light machine oil if necessary.
- Do not use acetone or other solvents to clean the wrench; instead, use window cleaner or denatured alcohol applied with a clean cloth.
- With the exception of the ratchet mechanism, there are no parts that can be serviced by the user. Under no circumstances should you disassemble the torque wrench. When service is required, send the wrench to your nearest authorised service centre.

TECHNICAL DATA

| | |
|---------------|------------|
| Square | 1/2 |
| Length | 430 mm |
| Working range | 40-210 N·m |
| Accuracy | ± 4% |

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Products should not be disposed of with household waste, but should be handed over for disposal at appropriate facilities. Information on disposal can be obtained from the product seller or local authorities. Used equipment contains substances that are not environmentally neutral. Equipment that is not recycled poses a potential threat to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland") hereby informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, among others, its text, photographs, diagrams, drawings, and its composition, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90, item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the entire Manual or any of its elements for commercial purposes without the written consent of GTX Poland is strictly

prohibited and may result in civil and criminal liability.

(UA)

ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ

МЕХАНІЧНИЙ МОМЕНТНИЙ КЛЮЧ

08-846

УВАГА

Перед використанням динамометричного ключа уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації. Якщо у вас є будь-які сумніви, зверніться до виробника, щоб уникнути нещасних випадків та пошкодження динамометричного ключа внаслідок неправильної експлуатації.

ПРИЗНАЧЕННЯ

Ключ призначений для затягування болтів і гайок з необхідним моментом.

ДЕТАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

- Ремонтні роботи можуть виконувати тільки особи, які мають відповідну кваліфікацію для виконання таких робіт, підтвержену відповідними сертифікатами.
- Ключ не можна модифікувати або змінювати будь-яким чином.

ОПИС ГРАФІЧНИХ СТІРОК

- a. Центральна лінія шкали
- б. Основна шкала
- в. Додаткова шкала
- г. Опорна лінія шкали
- е. Блокування
- ф. Вирівнювання нуля
- ж. Налаштування бажаної сили

ПОЗНАЧКИ НА ПРИСТРОЇ



- RRRR -рік виготовлення
- MM -місяць виготовлення
- Y -додаткове позначення
- XXXXX -серійний номер
- NNN -додаткове маркування

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Не перевищуйте максимальне значення крутного моменту динамометричного ключа під час використання.
- Забороняється прикріплювати подовжувачі до ручки ключа; будь-яке неправильне використання призведе до помилок і може пошкодити ключ.
- Забороняється розбирати та збирати інструмент. Неправильне розбирання та збирання може пошкодити внутрішню структуру та спричинити серйозні пошкодження механізму.
- Для регулярної перевірки працездатності та точності зверніться до професійного сервісного центру. Не ремонтуйте інструмент самостійно.
- Якщо ви зберігаєте динамометричний ключ протягом тривалого часу, встановіть шкалу крутного моменту на найнижче значення, нанесіть антикорозійне масло і зберігайте його в сухому місці.
- Для забезпечення точності динамометричного ключа його слід перевіряти принаймні раз на рік або після 5000 використань.
- Не використовуйте динамометричний ключ як молоток, не затискайте його плоскогубцями і не використовуйте у воді.

ВИКОРИСТАННЯ

Виберіть відповідний тип динамометричного ключа та головки відповідно до значення крутного моменту, необхідного для затягування болта або гайки.

- Витягніть ручку, щоб розблокувати додаткову шкалу.
- Поверніть додаткову шкалу, щоб встановити крутний момент (комбінація значень на основній і додатковій шкалах).

Приклад: щоб встановити крутний момент 66 Н·м.

- Поверніть додаткову шкалу до 60 Н·м на основній шкалі біля опорної лінії. Момент затягування тепер встановлений на 60 Н·м.
- Поверніть за годинниковою стрілкою, поки біо на додатковій шкалі не вирівняється з центральною лінією. Тепер момент затягування встановлено на 66 Н·м.
- Помістіть голову на кінець болта або гайки.
- Поверніть динамометричний ключ за годинниковою стрілкою, щоб затягнути болт.
- Коли почуєте клацання, припиніть затягувати болт; клацання означає, що болт досяг заданого значення крутного моменту.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Коли інструмент не використовується, встановіть гайковий ключ на найнижче значення (крім попередньо налаштованих та електронних динамометричних ключів) і покладіть його в спеціальний футляр.
- Не змащуйте гайковий ключ, за винятком механізму храповика. Механізм храповика можна змастити декількома краплями легкого машинного масла, якщо це необхідно.
- Не використовуйте ацетон або інші розчинники для очищення гайкового ключа; замість цього використовуйте засіб для миття вікон або денатурований спирт, нанесений на чисту тканину.
- За винятком храпового механізму, немає деталей, які можуть обслуговуватися користувачем. Ні в якому разі не розбирайте динамометричний ключ. Якщо необхідне обслуговування, надішліть ключ до найближчого авторизованого сервісного центру.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

| | |
|------------------|------------|
| Квадратний | 1/2 |
| Довжина | 430 mm |
| Робочий діапазон | 40-210 N·m |
| Точність | ± 4 |

ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Продукти не слід утилізувати разом із побутовими відходами, а передавати для утилізації до відповідних установ. Інформацію про утилізацію можна отримати у продавця продукту або місцевих органів влади. Використане обладнання містить речовини, які не є екологічно нейтральними. Обладнання, яке не піддається переробці, становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людини.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (далі: «GTX Poland») цим повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі: «Посібник»), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, креслення та його композицію, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто Журнал законів 2006 № 90, пункт 631, із змінами). Копіювання, обробка, публікація або модифікація всього Посібника або будь-яких його елементів з комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені і можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

(RO)

TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

CHEIE DYNAMOMETRICĂ MECANICĂ

08-846

ATENȚIE

Înainte de a utiliza cheia dinamometrică, citiți cu atenție acest manual de utilizare. Dacă aveți nelămuriri, contactați producătorul pentru a evita accidentele și deteriorarea cuplului de strângere ca urmare a utilizării incorecte.

UTILIZARE PREVĂZUTĂ

Cheia este concepută pentru strângerea șuruburilor și piulițelor la cuplul dorit.

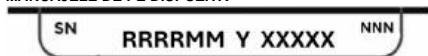
NORME DE SIGURANȚĂ DETALIAE NOTĂ DE SIGURANȚĂ

- Reparațiile pot fi efectuate numai de persoane cu calificări dovedite și adecvate pentru astfel de lucrări, confirmate prin certificate relevante.
- Cheia nu trebuie modificată sau alterată în niciun fel.

DESCRIEREA PAGINILOR GRAFICE

- a. Linia centrală a scalei
- b. Scala principală
- c. Scala suplimentară
- d. Linia de referință a scalei
- e. Blocare
- f. Alinierea la zero
- g. Setarea forței dorite

MARCAJELE DE PE DISPOZITIV



- RRRR - anul fabricației
MM - luna de fabricație
Y - denumire suplimentară
XXXXX - număr de serie
NNN - marcaj suplimentar

AVERTISMENT

- Nu depășiți valoarea maximă a cuplului cheii dinamometrice în timpul utilizării.
- Este interzisă atașarea de extensii la mânerul cheii; orice utilizare necorespunzătoare va provoca erori și poate deteriora cheia.
- Este interzisă dezasambarea și asamblarea. Dezasambarea și asamblarea necorespunzătoare pot deteriora structura internă și pot provoca daune grave mecanismului.
- Pentru verificări periodice ale performanței și preciziei, vă rugăm să vizitați un centru de service profesional. Nu reparați singur.
- Dacă depozitați cheia dinamometrică pentru o perioadă lungă de timp, setați scala de cuplu la cea mai mică setare, aplicați ulei anti-rugină și depozitați-o într-un loc uscat.
- Pentru a asigura precizia cheii dinamometrice, aceasta trebuie verificată cel puțin o dată pe an sau după 5.000 de utilizări.
- Nu utilizați cheia dinamometrică ca ciocan, nu folosiți clești pentru a prinde cheia și nu utilizați cheia în apă.

UTILIZARE

Selecția tipul adecvat de cheie dinamometrică și socluri în funcție de valoarea cuplului necesar pentru strângerea șurubului sau piuliței.

- Trageți mânerul pentru a debloca scala suplimentară.
- Rotiți scala suplimentară pentru a seta cuplul (combinația de valori de pe scala principală și cea suplimentară).

Exemplu: Pentru a seta cuplul la 66 N·m.

- Rotiți scala suplimentară la 60 N·m pe scala principală, lângă linia de referință. Cuplul este acum setat la 60 N·m.
- Rotiți în sensul acelor de ceasornic până când 6 pe scala suplimentară este aliniat cu linia centrală. Cuplul este acum setat la 66 N·m.
- Așezați cheia tubulară pe capătul șurubului sau piuliței.
- Rotiți cheia dinamometrică în sensul acelor de ceasornic pentru a strânge șurubul.
- Când auziți un clic, opriți strângerea șurubului; clic-ul indică faptul că șurubul a atins valoarea de cuplu setată.

ÎNȚEȚINERE

- Când nu este utilizată, setați cheia la cea mai mică valoare (cu excepția cheilor dinamometrice presetate și electronice) și așezați-o în cutia prevăzută în acest scop.
- Nu lubrifiați cheia, cu excepția mecanismului cu clichet. Mecanismul cu clichet poate fi lubrifiat cu câteva picături de ulei ușor pentru mașini, dacă este necesar.
- Nu utilizați acetona sau alți solvenți pentru a curăța cheia; în schimb, utilizați un produs de curățat geamuri sau alcool denaturat aplicat cu o cârpă curată.
- Cu excepția mecanismului cu clichet, nu există piese care pot fi reparate de utilizator. Nu dezasamblați cheia dinamometrică în niciun caz. Când este necesară repararea, trimiteți cheia la cel mai apropiat centru de service autorizat.

DATE TEHNICE

| | |
|------------------|------------|
| Pătrat | 1/2 |
| Lungime | 430 mm |
| Domeniu de lucru | 40-210 N·m |
| Precizie | ± 4 |

PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predate pentru eliminare la instalațiile corespunzătoare. Informații privind eliminarea pot fi obținute de la vânzătorul produsului sau de la autoritățile locale. Echipamentele uzate conțin substanțe care nu sunt neutre din punct de vedere ecologic. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă o potențială amenințare pentru mediu și sănătatea umană.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare „GTX Poland”), informează prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare „Manual”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele și prototipul acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90, punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea întregului Manual sau a oricărui element al acestuia în scopuri comerciale fără consimțământul scris al GTX Polonia este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

(HU)

AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA

MECHANIKUS NYOMÓERŐ-KULCS

08-846

FIGYELEM

A nyomatékkulcs használata előtt kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet. Ha bármilyen kérdése van, kérjük, vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, hogy elkerülje a biztonsági baleseteket és a helytelen használatból eredő nyomaték károsodást.

RENDELTESETÉZ

A kulcsot csavarok és anyák kívánt nyomatékra történő meghúzására tervezték.

RESZLETES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK BIZTONSÁGI MEGJEGYZÉSEK

- A javításokat csak olyan személyek végezhetik, akik rendelkeznek az ilyen munkák elvégzéséhez szükséges, megfelelő képzéssel, amelyet a vonatkozó tanúsítványok igazolnak.
- A kulcsot semmilyen módon nem szabad módosítani vagy átalakítani.

A GRAFIKUS OLDALAK LEÍRÁSA

- A skála középvonala
- Fő skála
- Kiegészítő skála
- Skála referenciavonal
- Reteszelés
- Nulla beállítás
- A kívánt erő beállítása

JELÖLÉSEK A KÉSZÜLÉKEN



- RRRR -gyártási év
 MM -gyártás hónapja
 Y -további megjelölés
 XXXXX -sorozatszám
 NNN -további jelölés

FIGYELMEZTETÉS

- Használat közben ne haladjon meg a nyomatékulcs maximális nyomatékértékét.
- Tilos hosszabbított csatlakoztatni a kulcs fogantyújához; a nem megfelelő használat hibákat okozhat és károsíthatja a kulcsot.
- A szerelés és szétszerelés tilos. A nem megfelelő szétszerelés és szerelés károsíthatja a belső szerkezetet és súlyos károkat okozhat a mechanizmusban.
- A rendszeres teljesítmény- és pontossági ellenőrzésekhez keresse fel egy professzionális szervizközpontot. Ne javítsa meg saját maga.
- Ha a nyomatékulcsot hosszabb ideig tárolja, állítsa a nyomaték skálát a legalacsonyabb beállításra, kenje be rozsdadúsodásgátló olajjal, és száraz helyen tárolja.
- A nyomatékulcs pontosságának biztosítása érdekében azt legalább évente egyszer vagy 5000 használat után ellenőrizni kell.
- Ne használja a nyomatékulcsot kalapácsnak, ne fogja meg a kulcsot fogóval, és ne használja a kulcsot vízben.

HASZNÁLAT

Válassza ki a megfelelő típusú nyomatékulcsot és dugókat a meghúzendó csavarhoz vagy anyához szükséges nyomatékértéknek megfelelően.

- Húzza ki a fogantyút a kiegészítő skála feloldásához.
- Forgassa el a kiegészítő skálát a nyomaték beállításához (a fő és a kiegészítő skála értékeinek kombinációja).

Példa: A nyomaték 66 N-m-re történő beállítása.

- Forgassa el a kiegészítő skálát 60 N-m-re a fő skálán a referencia vonal közelében. A nyomaték most 60 N-m-re van beállítva.
- Forgassa az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a kiegészítő skála 6-os értéke egy vonalban nem kerül a középvonalal. A nyomaték most 66 N-m-re van beállítva.
- Helyezze a dugókulcsot a csavar vagy anyá végére.
- Forgassa a nyomatékcavarkulcsot az óramutató járásával megegyező irányba a csavar meghúzásához.
- Amikor kattanást hall, hagyja abba a csavar meghúzását; a kattanás jelzi, hogy a csavar most a beállított nyomatékértéknél van.

KARBANTARTÁS

- Ha nem használja, állítsa a csavarkulcsot a legalacsonyabb értékre (kivéve az előre beállított és elektronikus nyomatékcavarkulcsokat), és helyezze a mellékelt tokba.
- A racsnis mechanizmust kivéve ne kenje meg a csavarkulcsot. A racsnis mechanizmust szükség esetén néhány csepp könnyű gépi olajjal kenheti meg.

- Ne használjon acetont vagy más oldószert a kulcs tisztításához; helyette használjon ablaktisztítót vagy denaturált alkoholt, amelyet tiszta ruhával vigyen fel.
- A racsnis mechanizmus kivételével nincsenek olyan alkatrészek, amelyeket a felhasználó javíthatna. Semmilyen körülmények között ne szerelje szét a nyomatékulcsot. Ha javításra van szükség, küldje el a kulcsot a legközelebbi hivatalos szervizközponthoz.

MŰSZAKI ADATOK

| | |
|----------------|------------|
| Négyszög | 1/2 |
| Hossz | 430 mm |
| Munkatartomány | 40-210 N·m |
| Pontosság | ± 4 |

KÖRNYEZETVÉDELME



A termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem megfelelő létesítményekben kell leadni. Az ártalmatlanításra vonatkozó információkat a termék eladójától vagy a helyi hatóságoktól lehet beszerezni. A használt berendezések olyan anyagokat tartalmaznak, amelyek nem környezetbarátak. A nem újrahasznosított berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”) ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”) tartalmára, többek között a szövegére, fényképeire, diagramjaira, rajzaira és összetételére vonatkozó szerzői jogok kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezik, és a szerzői jogról és a szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú törvénnyel, 631. pont, módosításokkal) szerint törvény által védettek. A Kézikönyv egészének vagy bármely elemének másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása kereskedelmi célokra a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

(IT) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI CHIAVE DINAMOMETRICA MECCANICA 08-846

ATTENZIONE

Prima di utilizzare la chiave dinamometrica, leggere attentamente il presente manuale d'uso. In caso di dubbi, contattare il produttore per evitare incidenti e danni alla coppia causati da un uso improprio.

USO PREVISTO

La chiave è progettata per serrare bulloni e dadi alla coppia desiderata.

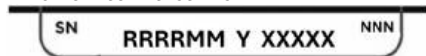
NORME DI SICUREZZA DETTAGLIATE NOTE DI SICUREZZA

- Le riparazioni possono essere eseguite solo da persone in possesso di qualifiche comprovate e adeguate per tale lavoro, confermate da certificati pertinenti.
- La chiave non deve essere modificata o alterata in alcun modo.

DESCRIZIONE DELLE PAGINE GRAFICHE

- Linea centrale della scala
- Scala principale
- Scala supplementare
- Linea di riferimento della scala e
- Blocco
- Allineamento dello zero
- Impostazione della forza desiderata

MARCATURE SUL DISPOSITIVO



- RRRR -anno di produzione
 MM -mese di fabbricazione
 Y -designazione aggiuntiva
 XXXXX -numero di serie
 NNN -marcatura aggiuntiva

AVVERTENZA

- Non superare il valore massimo di coppia della chiave dinamometrica durante l'uso.
- È vietato fissare prolunghe all'impugnatura della chiave; qualsiasi uso improprio causerà errori e potrebbe danneggiare la chiave.
- È vietato smontare e rimontare la chiave. Uno smontaggio e un montaggio impropri possono danneggiare la struttura interna e causare gravi danni al meccanismo.
- Per controlli regolari delle prestazioni e della precisione, rivolgersi a un centro di assistenza professionale. Non riparare da soli.
- Se si intende conservare la chiave dinamometrica per un lungo periodo di tempo, impostare la scala di coppia sul valore più

basso, applicare olio antiruggine e conservarla in un luogo asciutto.

- Per garantire la precisione della chiave dinamometrica, è necessario controllarla almeno una volta all'anno o dopo 5.000 utilizzi.
- Non utilizzare la chiave dinamometrica come martello, non utilizzare pinze per serrare la chiave e non utilizzare la chiave in acqua.

UTILIZZO

Selezionare il tipo appropriato di chiave dinamometrica e di bussola in base al valore di coppia richiesto per il bullone o il dado da serrare.

- Estrarre la maniglia per sbloccare la scala aggiuntiva.
- Ruotare la scala aggiuntiva per impostare la coppia (combinazione dei valori sulla scala principale e su quella aggiuntiva).

Esempio: per impostare la coppia a 66 N·m.

- Ruotare la scala aggiuntiva su 60 N·m sulla scala principale vicino alla linea di riferimento. La coppia è ora impostata su 60 N·m.
- Ruotare in senso orario fino a quando il 6 sulla scala aggiuntiva è allineato con la linea centrale. La coppia è ora impostata a 66 N·m.
- Posizionare la bussola sull'estremità del bullone o del dado.
- Ruotare la chiave dinamometrica in senso orario per serrare il bullone.
- Quando si sente un clic, smettere di serrare il bullone; il clic indica che il bullone ha raggiunto il valore di coppia impostato.

MANUTENZIONE

- Quando non viene utilizzata, impostare la chiave sul valore minimo (ad eccezione delle chiavi dinamometriche preimpostate ed elettroniche) e riporla nella custodia in dotazione.
- Non lubrificare la chiave, ad eccezione del meccanismo a cricchetto. Se necessario, il meccanismo a cricchetto può essere lubrificato con alcune gocce di olio leggero per macchine.
- Non utilizzare acetone o altri solventi per pulire la chiave; utilizzare invece un detergente per vetri o alcool denaturato applicato con un panno pulito.
- Ad eccezione del meccanismo a cricchetto, non ci sono parti che possono essere riparate dall'utente. In nessun caso smontare la chiave dinamometrica. Quando è necessaria la riparazione, inviare la chiave al centro di assistenza autorizzato più vicino.

DATI TECNICI

| | |
|------------------------|------------|
| Quadrato | 1/2 |
| Lunghezza | 430 mm |
| Campo di lavoro | 40-210 N·m |
| Precisione | ± 4% |

PROTEZIONE AMBIENTALE



I prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici, ma devono essere consegnati a strutture adeguate per lo smaltimento. Le informazioni sullo smaltimento possono essere richieste al venditore del prodotto o alle autorità locali. Le apparecchiature usate contengono sostanze che non sono neutre dal punto di vista ambientale. Le apparecchiature che non vengono riciclate rappresentano una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland") informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), inclusi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e la sua composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge in conformità con la legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e i diritti connessi (cioè Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90, voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica dell'intero Manuale o di qualsiasi suo elemento per scopi commerciali senza il consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

(FR)

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE MÉCANIQUE

08-846

ATTENTION

Avant d'utiliser la clé dynamométrique, veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation. En cas de doute, veuillez contacter le fabricant afin d'éviter tout accident et tout dommage résultant d'une utilisation incorrecte.

UTILISATION PRÉVUE

La clé est conçue pour serrer les boulons et les écrous au couple souhaité.

RÈGLES DE SÉCURITÉ DÉTAILLÉES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Les réparations ne peuvent être effectuées que par des personnes possédant les qualifications requises et confirmées par des certificats appropriés.
- La clé ne doit en aucun cas être modifiée ou altérée.

DESCRIPTION DES PAGES GRAPHIQUES

- Ligne centrale de l'échelle
- Échelle principale
- Échelle supplémentaire
- Ligne de référence de l'échelle
- Verrouillage
- Alignement zéro
- Réglage de la force souhaitée

MARQUAGES SUR L'APPAREIL



- RRRR -année de fabrication
- MM -mois de fabrication
- Y -désignation supplémentaire
- XXXXX -numéro de série
- NNN -marquage supplémentaire

AVERTISSEMENT

- Ne dépassez pas la valeur de couple maximale de la clé dynamométrique pendant son utilisation.
- Il est interdit d'ajouter des rallonges à la poignée de la clé ; toute utilisation inappropriée entraînera des erreurs et pourra endommager la clé.
- Le démontage et le remontage sont interdits. Un démontage et un remontage incorrects peuvent endommager la structure interne et causer de graves dommages au mécanisme.
- Pour des contrôles réguliers des performances et de la précision, veuillez vous rendre dans un centre de service professionnel. Ne le réparez pas vous-même.
- Si vous stockez la clé dynamométrique pendant une longue période, réglez l'échelle de couple sur la valeur la plus basse, appliquez de l'huile antirouille et stockez-la dans un endroit sec.
- Pour garantir la précision de la clé dynamométrique, elle doit être vérifiée au moins une fois par an ou après 5 000 utilisations.
- N'utilisez pas la clé dynamométrique comme un marteau, n'utilisez pas de pince pour la serrer et ne l'utilisez pas dans l'eau.

UTILISATION

Sélectionnez le type de clé dynamométrique et de douilles approprié en fonction de la valeur de couple requise pour le boulon ou l'écrou à serrer.

- Tirez sur la poignée pour déverrouiller l'échelle supplémentaire.
- Tournez l'échelle supplémentaire pour régler le couple (combinaison des valeurs sur les échelles principale et supplémentaire).

Exemple : pour régler le couple à 66 N·m.

- Tournez l'échelle supplémentaire à 60 N·m sur l'échelle principale près de la ligne de référence. Le couple est maintenant réglé à 60 N·m.
- Tournez dans le sens horaire jusqu'à ce que le 6 de l'échelle supplémentaire soit aligné avec la ligne centrale. Le couple est maintenant réglé à 66 N·m.
- Placez la douille à l'extrémité du boulon ou de l'écrou.
- Tournez la clé dynamométrique dans le sens horaire pour serrer le boulon.
- Lorsque vous entendez un clic, arrêtez de serrer le boulon ; le clic indique que le boulon est maintenant à la valeur de couple réglée.

ENTRETIEN

- Lorsque vous ne l'utilisez pas, réglez la clé sur la valeur la plus basse (à l'exception des clés dynamométriques pré-réglées et électroniques) et rangez-la dans son étui.
- Ne lubrifiez pas la clé, sauf le mécanisme à cliquet. Le mécanisme à cliquet peut être lubrifié avec quelques gouttes d'huile légère pour machines si nécessaire.
- N'utilisez pas d'acétone ou d'autres solvants pour nettoyer la clé ; utilisez plutôt un nettoyeur pour vitres ou de l'alcool dénaturé appliqué à l'aide d'un chiffon propre.
- À l'exception du mécanisme à cliquet, aucune pièce ne peut être entretenue par l'utilisateur. Vous ne devez en aucun cas démonter la clé dynamométrique. Si un entretien est nécessaire, envoyez la clé à votre centre de service agréé le plus proche.

DONNÉES TECHNIQUES

| | |
|--------------|-----|
| Carré | 1/2 |
|--------------|-----|

| | |
|-------------------------|------------|
| Longueur | 430 mm |
| Plage de travail | 40-210 N·m |
| Précision | ± 4 |

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être remis à des installations appropriées pour être éliminés. Des informations sur l'élimination peuvent être obtenues auprès du vendeur du produit ou des autorités locales. Les équipements usagés contiennent des substances qui ne sont pas neutres pour l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés constituent une menace potentielle pour l'environnement et la santé humaine.

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością » Spółka komandytowa, dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après dénommée « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur sur le contenu de ce manuel (ci-après dénommé « « Manuel », y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins et sa composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (c'est-à-dire le Journal officiel 2006 n° 90, point 631, tel que modifié). La copie, le traitement, la publication ou la modification de l'ensemble du Manuel ou de l'un de ses éléments à des fins commerciales sans le consentement écrit de GTX Poland est strictement interdite et peut entraîner une responsabilité civile et pénale.

(DE)

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG MECHANISCHER DREHMOMENTSCHLÜSSEL

08-846

ACHTUNG

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Verwendung des Drehmomentschlüssels sorgfältig durch. Bei Unklarheiten wenden Sie sich bitte an den Hersteller, um Sicherheitsunfälle und Schäden durch falsche Handhabung zu vermeiden.

VORGESEHENE VERWENDUNG

Der Schraubenschlüssel ist zum Anziehen von Schrauben und Muttern mit dem gewünschten Drehmoment vorgesehen.

DETAILLIERTE

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

SICHERHEITSHINWEISE

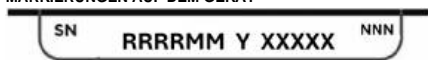
- Reparaturen dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die über nachgewiesene und entsprechende Qualifikationen für solche Arbeiten verfügen, die durch entsprechende Zertifikate bestätigt sind.
- Der Schraubenschlüssel darf in keiner Weise verändert oder modifiziert werden.

BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN SEITEN

- Mittellinie der Skala
- Hauptskala
- Zusätzliche Skala
- Standardreferenzlinie
- Sperre
- Nullpunktjustierung

g. Einstellen der gewünschten Kraft

MARKIERUNGEN AUF DEM GERÄT



- RRRR -Baujahr
MM -Monat der Herstellung
Y -zusätzliche Bezeichnung
XXXXX -Seriennummer
NNN -zusätzliche Kennzeichnung

WARNUNG

- Überschreiten Sie bei der Verwendung nicht den maximalen Drehmomentwert des Drehmomentschlüssels.
- Es ist verboten, Verlängerungen am Griff des Schraubenschlüssels anzubringen; jede unsachgemäße Verwendung führt zu Fehlern und kann den Schraubenschlüssel beschädigen.
- Die Demontage und Montage sind verboten. Eine unsachgemäße Demontage und Montage kann die innere Struktur beschädigen und zu schweren Schäden am Mechanismus führen.
- Für regelmäßige Leistungs- und Genauigkeitssprüfungen wenden Sie sich bitte an ein professionelles Servicecenter. Führen Sie keine Reparaturen selbst durch.
- Wenn Sie den Drehmomentschlüssel für längere Zeit lagern, stellen Sie die Drehmomentskala auf die niedrigste Einstellung, tragen Sie Rostschutzöl auf und lagern Sie ihn an einem trockenen Ort.

- Um die Genauigkeit des Drehmomentschlüssels zu gewährleisten, sollte er mindestens einmal pro Jahr oder nach 5.000 Einsätzen überprüft werden.
- Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel nicht als Hammer, klemmen Sie ihn nicht mit einer Zange fest und verwenden Sie ihn nicht in Wasser.

VERWENDUNG

Wählen Sie den geeigneten Drehmomentschlüssel und die passenden Steckschlüsseleinsätze entsprechend dem erforderlichen Drehmomentwert für die zu ziehende Schraube oder Mutter aus.

- Ziehen Sie den Griff heraus, um die zusätzliche Skala zu entriegeln.
- Drehen Sie die zusätzliche Skala, um das Drehmoment einzustellen (Kombination der Werte auf der Haupt- und der zusätzlichen Skala).

Beispiel: Einstellen des Drehmoments auf 66 N·m.

- Drehen Sie die Zusatzskala auf 60 N·m auf der Hauptskala in der Nähe der Referenzlinie. Das Drehmoment ist nun auf 60 N·m eingestellt.
- Drehen Sie im Uhrzeigersinn, bis die 6 auf der Zusatzskala mit der Mittellinie übereinstimmt. Das Drehmoment ist nun auf 66 N·m eingestellt.
- Setzen Sie die Stecknuss auf das Ende der Schraube oder Mutter.
- Drehen Sie den Drehmomentschlüssel im Uhrzeigersinn, um die Schraube festzuziehen.
- Wenn Sie ein Klicken hören, hören Sie auf, die Schraube festzuziehen; das Klicken zeigt an, dass die Schraube nun den eingestellten Drehmomentwert erreicht hat.

WARTUNG

- Wenn der Schraubenschlüssel nicht verwendet wird, stellen Sie ihn auf den niedrigsten Wert ein (außer bei voreingestellten und elektronischen Drehmomentschlüsseln) und legen Sie ihn in den mitgelieferten Koffer.
- Schmieren Sie den Schraubenschlüssel nicht, außer dem Ratschenmechanismus. Der Ratschenmechanismus kann bei Bedarf mit einigen Tropfen leichtem Maschinenöl geschmiert werden.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Schraubenschlüssels kein Aceton oder andere Lösungsmittel, sondern Fenstereiniger oder denaturierten Alkohol, den Sie mit einem sauberen Tuch auftragen.
- Mit Ausnahme des Ratschenmechanismus gibt es keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Der Drehmomentschlüssel darf unter keinen Umständen zerlegt werden. Wenn eine Wartung erforderlich ist, senden Sie den Schlüssel an die nächstgelegene autorisierte Servicestelle.

TECHNISCHE DATEN

| | |
|-----------------------|------------|
| Vierkant | 1/2 |
| Länge | 430 mm |
| Arbeitsbereich | 40–210 N·m |
| Genauigkeit | ± 4 |

UMWELTSCHUTZ



Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen bei entsprechenden Einrichtungen zur Entsorgung abgegeben werden. Informationen zur Entsorgung erhalten Sie beim Verkäufer des Produkts oder bei den örtlichen Behörden. Gebrauchte Geräte enthalten Stoffe, die nicht umweltneutral sind. Nicht recycelte Geräte stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“) weist darauf hin, dass alle Urheberrechte an den Inhalten dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch“), darunter unter anderem dessen Text, Fotos, Diagramme, Zeichnungen und dessen Zusammensetzung, ausschließlich GTX Poland gehören und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrechte und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90, Pos. 631, in der geänderten Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen oder Ändern des gesamten Handbuchs oder einzelner Elemente davon zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

(RU)

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ МЕХАНИЧЕСКИЙ ДИНАМОМЕТРИЧЕСКИЙ КЛЮЧ

08-846

ВНИМАНИЕ

Перед использованием динамометрического ключа внимательно прочтите данное руководство пользователя. Если у вас есть какие-либо сомнения, обратитесь к производителю, чтобы избежать несчастных случаев и повреждений, связанных с неправильной эксплуатацией.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Ключ предназначен для затягивания болтов и гаек с заданным моментом.

ПОДРОБНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- Ремонтные работы могут выполняться только лицами, имеющими подтвержденную соответствующую квалификацию для таких работ, подтвержденную соответствующими сертификатами.
- Ключ не должен подвергаться каким-либо модификациям или изменениям.

ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ СТРАНИЦ

- Центральная линия шкалы
- Основная шкала
- Дополнительная шкала
- Опорная линия шкалы
- Блокировка
- Выравнивание нуля
- Установка желаемого усилия

МАРКИРОВКА НА УСТРОЙСТВЕ



- RRRR - год изготовления
MM - месяц изготовления
Y - дополнительное обозначение
XXXXX - серийный номер
NNN - дополнительная маркировка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не превышайте максимальное значение крутящего момента динамометрического ключа во время использования.
- Запрещается присоединять удлинители к рукоятке ключа; любое ненадлежащее использование приведет к ошибкам и может повредить ключ.
- Запрещается демонтировать и собирать инструмент. Неправильный демонтаж и сборка могут повредить внутреннюю конструкцию и привести к серьезному повреждению механизма.
- Для регулярной проверки работоспособности и точности обратитесь в профессиональный сервисный центр. Не ремонтируйте инструмент самостоятельно.
- Если вы храните динамометрический ключ в течение длительного времени, установите шкалу крутящего момента на минимальное значение, нанесите антикоррозионное масло и храните его в сухом месте.
- Для обеспечения точности динамометрического ключа его следует проверять не реже одного раза в год или после 5000 использований.
- Не используйте динамометрический ключ в качестве молотка, не зажимайте его плоскогубцами и не используйте в воде.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Выберите подходящий тип динамометрического ключа и головку в соответствии с величиной крутящего момента, необходимого для затяжки болта или гайки.

- Вытяните ручку, чтобы разблокировать дополнительную шкалу.
- Поверните дополнительную шкалу, чтобы установить крутящий момент (комбинация значений на основной и дополнительной шкалах).

Пример: для установки момента затяжки 66 Н·м.

- Поверните дополнительную шкалу до 60 Н·м на основной шкале рядом с контрольной линией. Момент затяжки теперь установлен на 60 Н·м.
- Поверните по часовой стрелке, пока 6 на дополнительной шкале не совпадет с центральной линией. Теперь момент затяжки установлен на 66 Н·м.
- Установите головку на конец болта или гайки.
- Поверните динамометрический ключ по часовой стрелке, чтобы затянуть болт.
- Когда услышите щелчок, прекратите затягивать болт; щелчок означает, что болт теперь затянут с заданным моментом.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Когда гаечный ключ не используется, установите его на минимальное значение (за исключением гаечных ключей с прецизионной настройкой и электронных гаечных ключей) и поместите его в прилагаемый чехол.

- Не смазывайте гаечный ключ, за исключением храпового механизма. При необходимости храповый механизм можно смазать несколькими каплями легкого машинного масла.
- Не используйте ацетон или другие растворители для очистки гаечного ключа; вместо этого используйте средство для очистки окон или денатурированный спирт, нанесенный на чистую ткань.
- За исключением храпового механизма, нет никаких деталей, которые могут быть отремонтированы пользователем. Ни в коем случае не разбирайте динамометрический ключ. Если требуется ремонт, отправьте ключ в ближайший авторизованный сервисный центр.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

| | |
|------------------|------------|
| Квадратный | 1/2 |
| Длина | 430 мм |
| Рабочий диапазон | 40-210 Н·м |
| Точность | ± 4 |

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Продукты не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, а сдавать на утилизацию в соответствующие учреждения. Информацию об утилизации можно получить у продавца продукта или в местных органах власти. Использованное оборудование содержит вещества, которые не являются экологически нейтральными. Оборудование, которое не подвергается переработке, представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa с зарегистрированным офисом в Варшаве, ул. Pograniczna 2/4 (далее: «GTX Poland») настоящим сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: «Руководство»), включая, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, чертежи и его состав, принадлежат исключительно GTX Poland и защищены законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т. е. Журнал законов 2006 № 90, пункт 631, с изменениями). Копирование, обработка, публикация или изменение всего Руководства или любого из его элементов в коммерческих целях без письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

(CZ) PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ MECHANICKÝ MOMENTOVÝ KLÍČ 08-846

UPOZORNĚNÍ

Před použitím momentového klíče si pečlivě přečtěte tento návod k použití. V případě jakýchkoli pochybností se obraťte na výrobce, abyste předešli bezpečnostním nehodám a poškození momentu v důsledku nesprávného použití.

URČENÉ POUŽITÍ

Klíč je určen k utahování šroubů a matic na požadovaný moment.

PODROBNĚ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Opravy smí provádět pouze osoby s prokázanou a odpovídající kvalifikací pro takovou práci, potvrzenou příslušnými certifikáty.
- Klíč nesmí být žádným způsobem upravován ani měněn.

POPIS GRAFICKÝCH STRÁNEK

- Středová čára stupnice
- Hlavní stupnice
- Doplňková stupnice
- Referenční čára stupnice
- Zámek
- Nulové vyrovnání
- Nastavení požadované síly

OZNAČENÍ NA ZAŘÍZENÍ



- RRRR - rok výroby
MM - měsíc výroby
Y - doplňkové označení
XXXXX - sériové číslo
NNN - doplňkové označení

VAROVÁNÍ

- Při používání nepřekračujte maximální hodnotu točivého momentu momentového klíče.
- Je zakázáno připevňovat k rukojeti klíče prodlužovací nástavce; jakékoli nesprávné použití způsobí chyby a může poškodit klíč.

- Demontáž a montáž jsou zakázány. Nesprávná demontáž a montáž může poškodit vnitřní strukturu a způsobit vážné poškození mechanismu.
- Pro pravidelné kontroly výkonu a přesnosti navštivte profesionální servisní středisko. Neprovádějte opravy sami.
- Pokud momentový klíč skladujete po delší dobu, nastavte stupnici momentu na nejnižší hodnotu, naneste antikorozi oleje a uložte jej na suchém místě.
- Aby byla zajištěna přesnost momentového klíče, měl by být zkontrolován alespoň jednou ročně nebo po 5 000 použitích.
- Nenakládejte na momentový klíč jako na kladivo, nepoužívejte kleště k upnutí klíče a nepoužívejte klíč ve vodě.

POUŽITÍ

Vyberte vhodný typ momentového klíče a nástrčných hlavíc podle hodnoty momentu požadovaného pro utažení šroubu nebo matice.

- Vytáhněte rukojeť, abyste odemkli přídavnou stupnici.
- Otočením přídavné stupnice nastavte moment (kombinace hodnot na hlavní a přídavné stupnici).

Příklad: Nastavení momentu na 66 N·m.

- Otočte přídavnou stupnici na 60 N·m na hlavní stupnici poblíž referenční čáry. Moment je nyní nastaven na 60 N·m.
- Otočte ve směru hodinových ručiček, dokud se hodnota 6 na přídavné stupnici nevyrovná s osou. Moment je nyní nastaven na 66 N·m.
- Nasadte nástrčkový klíč na konec šroubu nebo matice.
- Otočte momentovým klíčem ve směru hodinových ručiček, aby se šroub utáhl.
- Jakmile uslyšíte cvaknutí, přestaňte šroub utahovat; cvaknutí signalizuje, že šroub je nyní utažen na nastavenou hodnotu točivého momentu.

ÚDRŽBA

- Pokud klíč nepoužíváte, nastavte jej na nejnižší hodnotu (s výjimkou přednastavených a elektronických momentových klíčů) a uložte jej do příloženého pouzdra.
- Klíč nemažte, s výjimkou ráčnového mechanismu. Ráčnový mechanismus lze v případě potřeby namažat několika kapkami lehkého strojního oleje.
- K čištění klíče nepoužívejte aceton ani jiná rozpouštědla, ale čistěc oken nebo denaturovaný alkohol nanesený na čistý hadřík.
- S výjimkou ráčnového mechanismu neobsahuje klíč žádné části, které by mohl opravit uživatel. Klíč za žádných okolností nerozebírejte. Pokud je nutná oprava, zašlete klíč do nejbližšího autorizovaného servisu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

| | |
|------------------------|------------|
| Čtvercový | 1/2 |
| Délka | 430 mm |
| Pracovní rozsah | 40–210 N·m |
| Přesnost | ± 4 |

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Výrobky by neměly být likvidovány spolu s běžným domovým odpadem, ale měly by být předány k likvidaci v příslušných zařízeních. Informace o likvidaci lze získat od prodejce výrobku nebo místních úřadů. Použití zařízení obsahuje látky, které nejsou neutrální z hlediska životního prostředí. Zařízení, které není recyklováno, představuje potenciální hrozbu pro životní prostředí a lidské zdraví.

Společnost „GTX“ Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland“) tímto informuje, že všechna autorská práva k obsahu tohoto manuálu (dále jen „Příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, diagramů, výkresů a jejího složení, náleží výlučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a souvisejících právech (tj. Sběrka zákonů 2006 č. 90, položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, publikování nebo úpravy celé příručky nebo jakékoli její části pro komerční účely bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou mít za následek občanskoprávní a trestní odpovědnost.

(SK)
**PREKLAD PŮVODNÍCH POKYNOV
MECHANICKÝ MOMENTOVÝ KLÍČ**

08-846

POZOR

Před použitím momentového klíče si pozorně přečítajte tento návod na použitie. Ak máte akékoľvek pochybnosti, kontaktujte výrobcu, aby ste predišli bezpečnostným nehodám a poškodeniu momentu v dôsledku nesprávnej obsluhy.

URČENÉ POUŽITIE

Klíč je určený na utiahnutie skrutiek a matic na požadovaný moment.

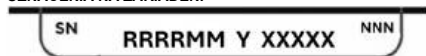
PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

- Oprava smie vykonávať iba osoba s preukázanou a primeranou kvalifikáciou na takúto prácu, potvrdenou príslušnými certifikátmi.
- Klúč nesmie byť nijakým spôsobom upravovaný ani menený.

POPIS GRAFICKÝCH STRÁŇOK

- Stredová čiara stupnice
- Hlavná stupnica
- Doplňková stupnica
- Referenčná čiara stupnice
- Zámka
- Nulové nastavenie
- Nastavenie požadovanej sily

OZNAČENIA NA ZARIADENÍ



- RRRR - rok výroby
- MM - mesiac výroby
- Y - dodatočné označenie
- XXXXX - sériové číslo
- NNN - dodatočné označenie

VAROVANIE

- Pri používaní neprekračujte maximálnu hodnotu krútiaceho momentu momentového klúča.
- Je zakázané pripájať predĺženia k rukoväti klúča; akékoľvek nesprávne použitie spôsobí chyby a môže poškodiť klúč.
- Je zakázané demontovať a montovať klúč. Nesprávna demontáž a montáž môže poškodiť vnútornú konštrukciu a spôsobiť vážne poškodenie mechanizmu.
- Pre pravidelné kontroly výkonu a presnosti navštivte profesionálne servisné stredisko. Neopravujte ho sami.
- Ak momentový klúč skladujete na dlhšiu dobu, nastavte stupnicu momentu na najnižšiu hodnotu, naneste antikorozi oleje a skladujte ho na suchom mieste.
- Aby bola zaručená presnosť momentového klúča, mal by sa kontrolovať aspoň raz ročne alebo po 5 000 použitiach.
- Torzný klúč nepoužívajte ako kladivo, na uchytenie klúča nepoužívajte kliešte a klúč nepoužívajte vo vode.

POUŽIVANIE

Vyberte vhodný typ momentového klúča a nástrčných hlavíc podľa hodnoty momentu potrebnej na utiahnutie skrutky alebo matice.

- Vytiahnite rukojeť, aby ste odemkli dodatočnú stupnicu.
- Otočením dodatočnej stupnice nastavte moment (kombinácia hodnôt na hlavnej a dodatočnej stupnici).

Příklad: Nastavenie momentu na 66 N·m.

- Otočte dodatočnú stupnicu na 60 N·m na hlavnej stupnici v blízkosti referenčnej čiar. Moment je teraz nastavený na 60 N·m.
- Otočte v smere hodinových ručičiek, kým sa hodnota 6 na dodatočnej stupnici nezrovná so stredovou čiarou. Moment je teraz nastavený na 66 N·m.
- Nasadte hlavicu na koniec skrutky alebo matice.
- Otáčajte momentovým klúčom v smere hodinových ručičiek, aby ste skrutku utiahli.
- Keď počujete cvaknutie, prestaňte skrutku utiahnuť; cvaknutie znamená, že skrutka je teraz nastavená na hodnotu krútiaceho momentu.

ÚDRŽBA

- Keď klúč nepoužívate, nastavte ho na najnižšiu hodnotu (okrem prednastavených a elektronických momentových klúčov) a uložte ho do príloženého pouzdra.
- Klúč nemažte, s výnimkou ráčnového mechanismu. Ráčnový mechanismus môžete v prípade potreby namažat niekoľkými kvapkami ľahkého strojového oleja.
- Na čistenie klúča nepoužívajte aceton ani iné rozpúšťadlá, namiesto toho použite čistiaci oken alebo denaturovaný alkohol nanesený čistou handričkou.
- S výnimkou ráčnového mechanismu neexistujú žiadne časti, ktoré by mohol používať opravovať. V žiadnom prípade nerozoberajte momentový klúč. Ak je potrebný servis, pošlite klúč do najbližšieho autorizovaného servisného strediska.

TECHNICKÉ ÚDAJE

| | |
|------------------------|------------|
| Štvorcový | 1/2 |
| Dĺžka | 430 mm |
| Pracovní rozsah | 40-210 N·m |

Presnost'

± 4

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Výrobky sa nesmú likvidovať spolu s bežným domovým odpadom, ale musia sa odovzdať na likvidáciu v príslušných zariadeniach. Informácie o likvidácii môžete získať od predajcu výrobku alebo miestnych orgánov. Použitie zariadenia obsahujúci látky, ktoré nie sú ekologicky neutrálne. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálnu hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“) týmto oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „Príručka“), vrátane, okrem iného, jej textu, fotografií, diagramov, výkresov a jej zloženia, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských právach a súvisiacich právach (t. j. Zberka zákonov 2006 č. 90, položka 631, v znení neskorších zmien a doplnení). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie alebo upravenie celého Návodu alebo akýchkoľvek jeho častí na komerčné účely bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

(HR)
**PRIJEVOD IZVORNIH UPUTA
MEHANIČKI MOMENT KLJUČ**

08-846

PAŽNJA

Prije upotrebe moment ključa, pažljivo pročitajte ovaj korisnički priručnik. Ako imate bilo kakvih neudomica, obratite se proizvođaču kako biste izbjegli sigurnosne nezgode i oštećenja zakretnog momenta zbog nepravilnog rada.

NAMJERAVANU UPOTREBU

Ključ je dizajniran za zatezanje vijaka i matica do željenog momenta.

DETALJNI SIGURNOSNI PROPISI SIGURNOSNE NAPOMENE

• Popravke smiju izvoditi samo osobe s dokazanim i odgovarajućim kvalifikacijama za takav rad, potvrđenim odgovarajućim certifikatima.

• Ključ se ne smije ni na koji način mijenjati ili mijenjati.

OPIS GRAFIČKIH STRANICA

- Središnja linija ljestvice
- Glavna ljestvica
- Dopunska ljestvica
- Referentna crta ljestvice
- Brava
- Nulto poravnanje
- Postavljanje željene sile

OZNAKE NA UREDAJU

SN

RRRRMM Y XXXXX

NNN

RRRR - godina proizvodnje
MM - mjesec proizvodnje
Y - dodatna oznaka
XXXXX - serijski broj
NNN - dodatno označavanje

UPOZORENJE

- Nemojte prekoračiti maksimalnu vrijednost zakretnog momenta moment ključa tijekom uporabe.
- Zabranjeno je pričvršćivanje nastavaka na ručku ključa; Svaka nepravilna uporaba uzrokovat će pogreške i može oštetiti ključ.
- I rastavljanje je zabranjeno. Nepravilno rastavljanje i montaža mogu oštetiti unutarnju strukturu i uzrokovati ozbiljna oštećenja mehanizma.
- Za redovite provjere performansi i točnosti posjetite profesionalni servisni centar. Nemojte ga sami popravljati.
- Ako moment ključa skladištite dulje vrijeme, postavite ljestvicu zakretnog momenta na najnižu postavku, nanesite ulje otporno na hrđu i čuvajte ga na suhom mjestu.
- Kako bi se osigurala točnost moment ključa, treba ga provjeriti najmanje jednom godišnje ili nakon 5.000 upotreba.
- Nemojte koristiti moment ključ kao čekić, koristiti klijesta za stezanje ključa ili koristiti ključ u vodi.

KORIŠTENJE

Odaberite odgovarajuću vrstu moment ključa i nasada prema vrijednosti zakretnog momenta potrebnoj za zatezanje vijka ili matice.

- Izvucite ručku kako biste otključali dodatnu vagu.
- Okrenite dodatnu ljestvicu za podešavanje zakretnog momenta (kombinacija vrijednosti na glavnoj i dodatnoj skali).

Primjer: Z postavljanje zakretnog momenta na 66 Nm.

- Okrenite dodatnu ljestvicu na 60 Nm na glavnoj ljestvici u blizini referentne crte. Zakretni moment sada je postavljen na 60 Nm.
- Okrećite u smjeru kazaljke na satu dok se 6 na dodatnoj ljestvici ne poravnava sa središnjom linijom. Okretni moment je sada postavljen na 66 Nm.
- Postavite utičnicu na kraj vijka ili matice.
- Okrenite moment ključ u smjeru kazaljke na satu kako biste zategnuli vijak.
- Kada čujete klik, prestanite zatezati vijak; klik označava da je vijak sada na postavljenoj vrijednosti zakretnog momenta.

ODRŽAVANJE

- Kada se ne koristi, postavite ključ na najniže očitavanje (osim unaprijed postavljenih i elektroničkih moment ključeva) i stavite ga u predviđeno kućište.
- Nemojte podmazivati ključ osim mehanizma čegrtaljke. Mehanizam čegrtaljke može se po potrebi podmazati s nekoliko kapi lakog strojnog ulja.
- Nemojte koristiti aceton ili druga otapala za čišćenje ključa; Umjesto toga, koristite sredstvo za čišćenje prozora ili denaturirani alkohol nanesen čistom krpom.
- S izuzetkom čegrtaljke, nema dijelova koje korisnik može servisirati. Ni u kojem slučaju ne smijete rastavljati moment ključ. Kada je potreban servis, pošaljite ključ najbližem ovlaštenom servisnom centru.

TEHNIČKI PODACI

| | |
|--------------|------------|
| Kvadrat | 1/2 |
| Duljina | 430 mm |
| Radni raspon | 40-210 N·m |
| Točnost | ± 4% |

ZAŠTITA OKOLIŠA

Proizvod se ne smiju odlagati s kućnim otpadom, već ih treba predati na odlaganje u odgovarajućim objektima. Informacije o odlaganju mogu se dobiti od prodavača proizvoda ili lokalnih vlasti. Rabljena oprema sadrži tvari koje nisu ekološki neutralne. Oprema koja se ne reciklira predstavlja potencijalnu prijetnju okolišu i ljudskom zdravlju.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa sa sjedzištěm w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: „GTX Polska“) ovime obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u daljnjem tekstu: „Priručnik“), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže i njegov sastav, pripadaju isključivo GTX Poljskoj i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskom pravu i srodnim pravima (tj. Zbomik zakona 2006. br. 90, točka 631., kako je izmijenjen). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili izmjena cijelog Priručnika ili bilo kojeg od njegovih elemenata u komercijalne svrhe bez pisanog pristanka GTX Poland strogo je zabranjeno i može rezultirati građanskom i kaznenom odgovornošću.

(LT)
**ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS
MECHANINIS SUKAMASIS RAKTAS**

08-846

DĖMESIO

Prieš naudodami dinamometrinių raktą, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją. Jei turite abejonių, kreipkitės į gamintoją, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų ir dinamometrinio rakto sugadinimo dėl netinkamo naudojimo.

NAUDOJIMO TIKSLAS

Raktas skirtas varžtams ir veržlėms priveržti reikiamu sukimo momentu.

IŠSAMIOS SAUGOS TAISYKLĖS SAUGOS PASTABOS

- Remontą gali atlikti tik asmenys, turintys atitinkamą kvalifikaciją tokiems darbams atlikti, patvirtintą atitinkamais sertifikatais.
- Raktas negali būti modifikuojamas ar keičiamas jokiu būdu.

GRAFINIŲ PUSLAPIŲ APRAŠYMAS

- Skalos vidurinė linija
- Pagrindinė skalė
- Papildoma skalė
- Skalės atskaitymo linija
- Fiksatorius
- Nulinis lygiavimas
- Norimos jėgos nustatymas

ŽYMĖS ANT ĮRENGINIO

SN

RRRRMM Y XXXXX

NNN

RRRR - pagaminimo metai
MM - gamybos mėnuo

- Y -papildomas zīmējimas
- XXXXX -serijos numeris
- NNN -papildomas ženklas

ISPĒJIMAS

- Naudojant dinamometrinį raktą, nevirsykite didžiausios sukimo momento vertes.
- Draudžiama pritvirtinti prailginimus prie raktų rankenos; netinkamas naudojimas gali sukelti klaidas ir sugadinti raktus.
- Draudžiama išardyti ir surinkti. Netinkamas išardymas ir surinkimas gali sugadinti vidinę struktūrą ir rimtai pažeisti mechanizmą.
- Reguliariems veikimo ir tikslumo patikrinimams kreipkitės į profesionalų aptarnavimo centrą. Nereguliuokite patys.
- Jei dinamometrinį raktą laikysite ilgą laiką, nustatykite mažiausią sukimo momento skalę, patepkite antikorozine alyva ir laikykite sausoje vietoje.
- Norint užtikrinti dinamometrinio raktelio tikslumą, jį reikia patikrinti bent kartą per metus arba po 5000 naudojumų.
- Nenaudokite dinamometrinio raktų kaip plaktuko, nenaudokite replių raktui sugriebti ir nenaudokite rakto vandenyje.

NAUDOJIMAS

Pasirinkite tinkamo tipo dinamometrinį raktą ir galvutes pagal varžtū ar verželę priveržti reikalingą sukimo momentą.

- Ištraukite rankena, kad atrakintumėte papildomą skalę.
- Pasukite papildomą skalę, kad nustatytumėte sukimo momentą (pagrindinės ir papildomos skalės verčių kombinacija).

Pavyzdys: Norint nustatyti sukimo momentą 66 N·m.

- Pasukite papildomą skalę iki 60 N·m pagrindinėje skale prie atskaitymo linijos. Sukimo momentas dabar nustatytas 60 N·m.
- Sukite pagal laikrodžio rodyklę, kol papildomos skalės 6 sutaps su vidurine linija. Sukimo momentas dabar nustatytas 66 N·m.
- Uždenkite raktą ant varžto arba veržlės galo.
- Sukite sukimo raktą pagal laikrodžio rodyklę, kad priveržtumėte varžtą.
- Išgirdę spragtelėjimą, nustokite veržti varžtą; spragtelėjimas reiškia, kad varžtas dabar yra nustatytu sukimo momentu.

PRIEŽIŪRA

- Kai raktas nenaudojamas, nustatykite jį į mažiausią rodmenį (išskyrus iš anksto nustatytus ir elektroninius dinamometrinis raktus) ir padėkite jį į tam skirtą dėklą.
- Netepti raktą, išskyrus skriemulio mechanizmą. Skriemulio mechanizmą prireikus galima sutepti keliais lašais lengvo mašinų aliejaus.
- Nenaudokite acetono ar kitų tirpiklių raktui valyti; vietoj to naudokite langų valiklį arba denaturuotą alkoholi, kurį užtepkite švairu skudurėliu.
- Išskyrus ratchet mechanizmą, nėra dalių, kurias galėtų remontuoti vartotojas. Jokių būdų negalima išardyti sukimo raktų. Jei reikia remonto, siųskite raktą į artimiausią įgaliotą aptarnavimo centrą.

TECHNINIAI DUOMENYS

| | |
|---------------------|------------|
| Kvadratinis | 1/2 |
| Ilgis | 430 mm |
| Darbinis diapazonas | 40–210 N·m |
| Tikslumas | ± 4 |

APLINKOS APSAUGA



Produktai neturėtų būti išmetami kartu su būtinėmis atliekomis, bet turėtų būti perduoti šalinimui atitinkamosiose įstaigose. Informaciją apie šalinimą galima gauti iš produkto pardavėjo arba vietos valdžios institucijų. Naudota įranga yra medžiagu, kurios nėra neutralios aplinkai. Įranga, kuri nėra perdirbama, kelia potencialią grėsmę aplinkai ir žmonių sveikatai.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland“), informuoja, kad visos autorių teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius ir jo sudėtį, priklauso išimtinai GTX Poland ir yra saugomos įstatymu pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. Įstatymų leidinys 2006 Nr. 90, 631 punktas, su pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniais tikslais be raštiško GTX Poland sutikimo yra griežtai draudžiama ir gali būti traukiama civilinė ir baudžiamoji atsakomybė.

(LV) ORIGINĀLO INSTRUKCIJU TULKUJUMS MEHĀNISKAIS GRIEZES ATSLĒGA

08-846

UZMANĪBŪ

Pirms griezes atslēgas lietošanas lūdzu rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju. Ja Jums rodas kādas neskaidrības, lūdzu sazinieties ar ražotāju, lai izvairstos no negadījumiem un griezes bojājumiem, kas var rasties nepareizas lietoš

Paredzētais lietojums

Atslēga ir paredzēta skrūvju un uzgriežņu pievilksnānai ar vēlamu griezes momentu.

DETALIZĒTI DROŠĪBAS NOTEIKUMI DROŠĪBAS NORĀDES

- Remontu drīkst veikt tikai personas, kurām ir pierādīta un atbilstoša kvalifikācija šāda veida darbu veikšanai, ko apstiprina attiecīgi sertifikāti.
- Atgriezmais atslēgas nedrīkst nekādā veidā modificēt vai mainīt.

GRAFISKO LAPU APRAKSTS

- Skalas centrālā līnija
- Galvenā skala
- Papildu skala
- Skalas atskaite līnija
- Fiksators
- Nulles izlīdzināšana
- Vēlamās spēka iestatīšana

MARKĒJUMI UZ IERĪCES



- RRRR - ražošanas gads
- MM - ražošanas mēnesis
- Y - papildu apzīmējums
- XXXXX - sērijas numurs
- NNN - papildu marķējums

BRĪDINĀJUMS

- Lietošanas laikā nepārsniedziet griezes atslēgas maksimālo griezes momentu.
- Aizliegts pievienot pagarinājumus uzgriežņa roturim; jebkāda nepareiza lietošana izraisīs kļūdas un var sabojāt uzgriezni.
- Aizliegts veikt izjaukšanu un montāžu. Nepareiza izjaukšana un montāža var bojāt iekšējo struktūru un izraisīt nopietnus mehānisma bojājumus.
- Lai veiktu regulāras darbības un precizitātes pārbaudes, lūdzu, apmeklējiet profesionālu servisa centru. Nelietojiet to remontēt pašī.
- Ja griezes atslēgu uzglabājat ilgāku laiku, iestatiet griezes skalas zemāko iestatījumu, uzklājiet pretkorozijas eļļu un uzglabājiet to sausā vietā.
- Lai nodrošinātu griezes atslēgas precizitāti, tā jāpārbauda vismaz reizi gadā vai pēc 5000 lietošanas reizēm.
- Neizmantojiet griezes momenta atslēgu kā āmuru, neizmantojiet knaibles, lai sasprādzētu atslēgu, un neizmantojiet atslēgu ūdenī.

LIETOŠANA

Izvēlieties atbilstošu griezes atslēgas un uzgriežņu tipu atbilstoši griezes vērtībai, kas nepieciešama, lai pievilktu skrūvi vai uzgriezni.

- Izvelciet roturi, lai atbloķētu papildu skalu.
- Pagrieziet papildu skalu, lai iestatītu griezes momentu (galvenās un papildu skalas vērtību kombinācija).

Piemērs: Lai iestatītu griezes momentu 66 N·m.

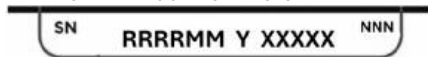
- Pagrieziet papildu skalu līdz 60 N·m uz galvenās skalas pie atskaites līnijas. Griezes moments tagad ir iestatīts uz 60 N·m.
- Pagrieziet pulksteņis rādītāja virzienā, līdz papildu skalas 6 ir izlīdzināts ar centrālo līniju. Griezes moments tagad ir iestatīts uz 66 N·m.
- Uzlieciet uzgali uz skrūves vai uzgriežņa gala.
- Pagrieziet griezes atslēgu pulksteņrādītāja virzienā, lai pievilktu skrūvi.

• Kad dzirdat klikšķi, pārtrauciet skrūves pievilksanu; klikšķis norāda, ka skrūve tagad ir pievilka ar iestatīto griezes momentu.

APKOPE

- Kad atslēga netiek lietota, iestatiet to uz zemāko rādījumu (izņemot iepriekš iestatītās un elektroniskās griezes atslēgas) un ievietojiet to paredzētajā futrālī.
- Neelļojiet atslēgu, izņemot skrūvgrieža mehānismu. Skrūvgrieža mehānismu nepieciešamības gadījumā var eļļot ar dažiem plīniekiem vieglas mašīneļļas.
- Atslēgas tīrīšanai nelietojiet acetonu vai citus šķīdinātājus; tā vietā izmantojiet ogu tīrīšanas līdzekli vai denaturētu spirtu, uzklājot to ar tīru drānu.

МАРКИРОВКИ ВЪРХУ УСТРОЙСТВОТО



| | |
|-------|---------------------------|
| RRRR | -година на производство |
| MM | -месец на производство |
| Y | -допълнително обозначение |
| XXXXX | -сериен номер |
| NNN | -допълнителна маркировка |

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не превишавайте максималната стойност на въртящия момент на динамометричния ключ по време на употреба.
- Забранено е вся да се прикряпят удължители към дръжката на ключа; всяка неправилна употреба ще доведе до грешки и може да повреди ключа.
- Разглобяването и сглобяването са забранени. Неправилното разглобяване и сглобяване може да повреди вътрешната структура и да причини сериозни повреди на механизма.
- За редовни проверки на работата и точността, моля, посетете професионален сервизен център. Не го ремонтирайте сами.
- Ако съхранявате динамометричния ключ за дълъг период от време, настройте скалата за въртящ момент на най-ниската стойност, нанесете антикорозионно масло и го съхранявайте на сухо място.
- За да се гарантира точността на динамометричния ключ, той трябва да се проверява поне веднъж годишно или след 5000 употреби.
- Не използвайте динамометричния ключ като чук, не го захващайте с клещи и не го използвайте във вода.

УПОТРЕБА

- Изберете подходящия тип динамометричен ключ и гайки според стойността на въртящия момент, необходима за затягане на болта или гайката.
- Издърпайте дръжката, за да отключите допълнителната скала.
 - Завъртете допълнителната скала, за да настроите въртящия момент (комбинация от стойности на основната и допълнителната скала).

Пример: За да настроите въртящия момент на 66 N·m.

- Завъртете допълнителната скала до 60 N·m на основната скала близо до референтната линия. Въртящият момент е настроен на 60 N·m.
- Завъртете по часовниковата стрелка, докато 6 на допълнителната скала се изравни с централната линия. Въртящият момент вече е настроен на 66 N·m.
- Поставете гайката на края на болта или гайката.
- Завъртете динамометричния ключ по часовниковата стрелка, за да затегнете болта.
- Когато чуете шракване, спрете да затягате болта; шракването показва, че болтът вече е на настроената стойност на въртящия момент.

ПОДДРЪЖКА

- Когато не се използва, настройте гаечния ключ на най-ниската стойност (с изключение на предварително настроените и електронните гаечни ключове) и го поставете в предоставения калф.
- Не смазвайте гаечния ключ, с изключение на механизма с тресчотка. Механизмът с тресчотка може да се смазва с няколко капки леко машинно масло, ако е необходимо.
- Не използвайте ацетон или други разтворители за почистване на гаечния ключ; вместо това използвайте почистващ препарат за прозорци или денатуриран алкохол, нанесен с чиста кърпа.
- С изключение на механизма с тресчотка, няма части, които могат да бъдат обслужвани от потребителя. При никакви обстоятелства не разглобявайте гайковерта. Когато е необходимо обслужване, изправете гайковерта до най-близкия оторизиран сервизен център.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

| | |
|------------------|------------|
| Квадратен | 1/2 |
| Дължина | 430 mm |
| Работен диапазон | 40-210 N·m |
| Точност | ± 4 |

ОХРАНА НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Продуктите не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци, а трябва да се предадат за унищожаване в подходящи съоръжения. Информация за унищожаването може да се получи от продавача на продукта или от местните власти. Използването на оборудване създава вещества, които не са неутрални за околната среда. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциална заплаха за околната среда и човешкото здраве.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък „GTX Poland”) уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък „Ръководство”), включително, наред с другото, текста, фотографиите, диаграмите, чертежите и състава му, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г. № 90, точка 631, с измененията). Копирането, обработката, публикуването или модифицирането на цялото Ръководство или на някой от неговите елементи за търговски цели без писменото съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

(SR) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА МЕХАНИЧКИ МОМЕНТ КЛЪЧ

08-846

ПАТЪЙ

Пре употреба момент ключа, пажливо прочитайте овај кориснички приручник. Ако имате било какви недоумица, обратите се произвођачу како бисте избегли безбедносне несреће и оштећења обртног момента услед неправилног рада.

НАМЕРАВАНУ УПОТРЕБУ

Кључ је дизајниран за затезање вијака и матица до жељеног обртног момента.

ДЕТАЉНИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРОПИСИ БЕЗБЕДНОСНЕ НАПОМЕНЕ

- Поправке могу квалификувати само особе са доказаним и одговарајућим квалификацијама за такав рад, потврђеним одговарајућим сертификатима.
- Кључ се не сме модификовати или мењати на било који начин.

ОПИС ГРАФИЧКИХ СТРАНИЦА

- Средњиша линија скале
- Главна скала
- Допунска скала
- Референтна линија скале
- Закључај
- Нула поврнавње
- Подешавање жељене силе

ОЗНАКЕ НА УРЕЂАЈУ



| | |
|-------|----------------------|
| RRRR | -година производње |
| MM | -месец производње |
| Y | -додатна ознака |
| XXXXX | -серијски број |
| NNN | -додатно обележавање |

УПОЗОРЕЊЕ

- Немојте прекорачити максималну вредност обртног момента момент кључа током употребе.
- Забрањено је причвршћивање наставка на ручку кључа; Свака неправилна употреба ће изазвати грешке и може оштетити кључ.
- НД демонтирајте са забрањени. Неправилна демонтиража и монтажа могу оштетити унутрашњу структуру и изазвати озбиљну штету на механизму.
- За редовне провере перформанси и тачности, посетите професионални сервисни центар. Немојте га сами поправљати.
- Ако чувате момент кључ на дужи временски период, подесите скалу обртног момента на најнижу подешавање, нанесите уље отпорно на рђу и чувате га на сувом месту.
- Да би се осигурала тачност момент кључа, треба га проверити најмање једном годишње или након 5.000 употреба.
- Немојте користити момент кључ као чекић, користите клешта за стегање кључа, или користите кључ у води.

КОРИСТИТЕ

Изaberите одговарајући тип момент кључа и утичнице према вредности обртног момента која је потребна за вијак или матицу да се затегне.

- Извучите ручицу да бисте откључали додатну скалу.
- Окрените додатну скалу да подесите обртни момент (комбинација вредности на главној и додатној скали).

Пример : Да подесите обртни момент на 66 Н·м.

- Окрените додатну скалу на 60 Н·м на главној скали у близини референтне линије. Обртни момент је сада подешен на 60 Н·м.
- Окрените смеру казаљке на сату док б на додатној скали није поравнат са средишњом линијом. Обртни момент је сада подешен на 66 Н·м.
- Поставите утичницу на крај вијка или матице.
- Окрените момент кључ смеру казаљке на сату да затегнете вијак.
- Када чујете клик, престаните да затегнете вијак; клик означава да је вијак сада на подешеној вредности обртног момента.


ОДРЖАВАЊЕ

- Када није у употреби, подесите кључ на најниже очитавање (осим за унапред подешене и електронске момент кључеве) и ставите га у предвиђеном кућишту.
- Немојте подмазивати кључ осим механизма чергтаљке. Механизам чергтаљке може се подмазати са неколико капи лаког машинског уља ако је потребно.
- Немојте користити ацетон или друге раствараче за чишћење кључа; уместо тога, користите средство за чишћење прозора или денатурисани алкохол који се наноси чистом крпом.
- Са изузетком механизма чергтаљке, не постоје делови који се могу сервисирати од стране корисника. Ни под којим околностима не би требало да раставља момент кључ. Када је потребан сервис, пошаљите кључ најближем овлашћеном сервисном центру.

ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

| | |
|-------------|-------------|
| Квадратних | 1/2 |
| Дужина | 430 mm |
| Радни опсег | 40 -210 N·m |
| Прецизност | ± 4% |

ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ

| | |
|--|---|
|  | Производе не треба одлагати са кућним отпадом, већ их треба предати на одлагање у одговарајућим објектима. Информације о одлагању могу се добити од продавца производа или локалних власти. Половина опрема садржи супстанце које нису еколошки неутралне. Опрема која се не рециклира представља потенцијалну претњу животној средини и људском здрављу. |
|--|---|

©"ГХ Поланд Спółка з ограничона одговорношћу" Спółка командитова са седиштем у Варшави, ул. Поплицана 2/4 (у даљем тексту: ©"ГТКС Польска") овим обавештава да сва ауторска права на садржај овог приручника (у даљем тексту: ©"Приручник"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже и његов састав, припадају искључиво ГТКС Польској и заштићени су законом у складу са Законом од 4. фебруара 1994. о ауторском праву и средним правима (тј. Глас закона 2006 бр. 90, тачка 631, са изменама и допунама). Копирање , обрада, објављивање или модификовање целог Приручника или било ког његовог елемента у комерцијалне сврхе без писмене сагласности ГТКС Польске је строго забрањено и може резултирати грађанском и кривичном одговорношћу.

(GR) МЕТАФРАШ ТΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ

ΜΗΧΑΝΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ ΡΟΠΗΣ

08-846

ΠΡΟΞΟΧ

Πριν χρησιμοποιήσετε το δυναμόκλειδο, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης. Εάν έχετε οποιαδήποτε αμφιβολία, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή για να αποφεύγετε ατυχήματα ασφαλείας και ζημιές λόγω λανθασμένης λειτουργίας.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το κλειδί έχει σχεδιαστεί για τη σύσφιξη μπουλονιών και παξιμαδιών με την επιθυμητή ροπή.

ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Οι επισκευές μπορούν να πραγματοποιούνται μόνο από άτομα με αποδεδειγμένα και κατάλληλα προσόντα για τέτοιου είδους εργασίες, τα οποία επιβεβαιώνονται από τα σχετικά πιστοποιητικά.
- Το κλειδί δεν πρέπει να τροποποιείται ή να αλλοιώνεται με κανέναν τρόπο.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΕΛΙΔΩΝ

α. Κεντρική γραμμή της κλίμακας

- β. Κύρια κλίμακα
- γ. Συμπληρωματική κλίμακα
- δ. Γραμμή αναφοράς κλίμακας
- ε. Κλειδίωμα
- στ. Ευθυγράμμιση μηδέν
- ζ. Ρύθμιση της επιθυμητής δύναμης

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

RRRR -έτος κατασκευής
MM -μήνας κατασκευής
Y -πρόσθετη ονομασία
XXXXX -αριθμός σειράς
NNN -πρόσθετη σήμανση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη τιμή ροπής του δυναμόκλειδου κατά τη χρήση.
- Απαγορεύεται η προσάρτηση προεκτάσεων στη λαβή του κλειδιού. Οποιαδήποτε ακατάλληλη χρήση θα προκαλέσει σφάλματα και ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στο κλειδί.
- Απαγορεύεται η αποσυρμολόγηση και η συρμολόγηση. Η ακατάλληλη αποσυρμολόγηση και συρμολόγηση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην εσωτερική δομή και να προκαλέσει σοβαρή βλάβη.
- Για τακτικούς ελέγχους απόδοσης και ακρίβειας, επισκεφθείτε ένα επαγγελματικό κέντρο σέρβις. Μην το επισκευάζετε μόνοι σας.
- Εάν αποθηκεύετε το δυναμόκλειδο για μεγάλο χρονικό διάστημα, ρυθμίστε την κλίμακα ροπής στη χαμηλότερη ρύθμιση, εφαρμόστε αντιδιαβρωτικό λάδι και αποθηκεύστε το σε ξηρό μέρος.
- Για να διασφαλίσετε την ακρίβεια του δυναμόκλειδου, πρέπει να το ελέγχετε τουλάχιστον μία φορά το χρόνο ή μετά από 5.000 χρήσεις.
- Μην χρησιμοποιείτε το δυναμόκλειδο ως σφυρί, μην χρησιμοποιείτε πένσα για να το σφίξετε και μην το χρησιμοποιείτε μέσα στο νερό.

ΧΡΗΣΗ

Επιλέξτε τον κατάλληλο τύπο δυναμόκλειδου και καρυδάκια σύμφωνα με την τιμή ροπής που απαιτείται για το μπουλόνι ή το παξιμάδι που πρέπει να σφίξετε.

- Τραβήξτε τη λαβή για να ξεκλειδώσετε την πρόσθετη κλίμακα.
- Γυρίστε την πρόσθετη κλίμακα για να ρυθμίσετε τη ροπή (συνδυασμός τιμών στην κύρια και την πρόσθετη κλίμακα).

Παράδειγμα: Για να ρυθμίσετε τη ροπή σε 66 Ν·м.

- Γυρίστε την πρόσθετη κλίμακα στο 60 Ν·м στην κύρια κλίμακα κοντά στη γραμμή αναφοράς. Η ροπή έχει τώρα ρυθμιστεί στα 60 Ν·м.
- Γυρίστε δεξιόστροφα μέχρι το 6 στην πρόσθετη κλίμακα να ευθυγραμμιστεί με την κεντρική γραμμή. Η ροπή έχει πλέον ρυθμιστεί στα 66 Ν·м.
- Τοποθετήστε το καρυδάκι στο άκρο του μπουλονιού ή του παξιμαδιού.
- Γυρίστε το δυναμόκλειδο δεξιόστροφα για να σφίξετε το μπουλόνι.
- Όταν ακούσετε ένα κλικ, σταματήστε να σφίγγετε το μπουλόνι. Το κλικ υποδηλώνει ότι το μπουλόνι έχει πλέον φτάσει στην καθορισμένη τιμή ροπής.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Όταν δεν χρησιμοποιείται, ρυθμίστε το κλειδί στη χαμηλότερη ένδειξη (εκτός από τα προρυθμισμένα και ηλεκτρονικά κλειδιά ροπής) και τοποθετήστε το στη θήκη που παρέχεται.
- Μην λιπαίνετε το κλειδί εκτός από τον μηχανισμό κασάνιας. Ο μηχανισμός κασάνιας μπορεί να λιπαίνεται με μερικές σταγόνες ελαφρού λαδιού μηχανής, αν είναι απαραίτητο.
- Μην χρησιμοποιείτε ακατόνη ή άλλα διαλυτικά για τον καθαρισμό του κλειδιού. Αντί αυτού, χρησιμοποιήστε καθαριστικό παραθύρων ή μετουσιωμένο οινόπνευμα, το οποίο θα εφαρμόσετε με ένα καθαρό πανί.
- Με εξάριση του μηχανισμού κασάνιας, δεν υπάρχουν εξαρτήματα που μπορούν να επισκευαστούν από τον χρήστη. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να αποσυρμολογείτε το δυναμόκλειδο. Όταν απαιτείται επισκευή, στείλτε το κλειδί στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

| | |
|-----------|--------|
| Τετράγωνο | 1/2 |
| Μήκος | 430 mm |

| | |
|--------------------------|------------|
| Εύρος λειτουργίας | 40-210 N·m |
| Ακρίβεια | ± 4 |

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να παραδίδονται για απόρριψη σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη μπορείτε να λάβετε από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Ο χρησιμοποιημένος εξοπλισμός περιέχει ουσίες που δεν είναι ουδέτερες για το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανή απειλή για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa με έδρα στη Βαρσοβία, ul. Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland») ενημερώνει με το παρόν ότι όλα τα pneυματικά δικαιώματα για το περιεχόμενο του παρόντος εγχειρίδιου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων και της σύνθεσής του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί πνευματικών δικαιωμάτων και συγγενικών δικαιωμάτων (δηλ. Εφημερίδα του Νόμου 2006 αριθ. 90, σημείο 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντίγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση ή τροποποίηση ολόκληρου του Εγχειρίδιου ή οποιουδήποτε στοιχείου του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και μπορεί να οδηγήσει σε αστική και ποινική ευθύνη.

(NL) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES MECHANISCHE DRAAIMOMENTSLEUTEL 08-846

LET OP

Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door voordat u de momentsleutel gebruikt. Neem bij twijfel contact op met de fabrikant om veiligheidsongevallen en schade door verkeerd gebruik te voorkomen.

Beoogd gebruik

De sleutel is ontworpen voor het aandraaien van bouten en moeren tot het gewenste koppel.

GEDEAILLEERDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door personen met bewezen en passende kwalificaties voor dergelijk werk, bevestigd door relevante certificaten.
- De sleutel mag op geen enkele wijze worden gewijzigd of aangepast.

BESCHRIJVING VAN DE AFBEELDINGEN

- Middenlijn van de schaal
- Hoofdschaal
- Aanvullende schaal
- Referentielijn van de schaal
- Vergrendeling
- Nuluitlijning
- Instellen van de gewenste kracht

MARKERINGEN OP HET APPARAAT



- RRRR -bouwjaar
MM -maand van fabricage
Y -aanvullende aanduiding
XXXXX -serienummer
NNN -aanvullende markering

WAARSCHUWING

- Overschrijd tijdens het gebruik niet de maximale koppelwaarde van de momentsleutel.
- Het is verboden om verlengstukken aan de handgreep van de sleutel te bevestigen; onjuist gebruik leidt tot fouten en kan de sleutel beschadigen.
- Demontage en montage zijn verboden. Onjuiste demontage en montage kunnen de interne structuur beschadigen en ernstige schade aan het mechanisme veroorzaken.
- Ga voor regelmatige prestatie- en nauwkeurigheidsc controles naar een professioneel servicecentrum. Repareer het niet zelf.
- Als u de momentsleutel voor langere tijd opbergt, zet dan de momentschaal op de laagste stand, breng roestwerende olie aan en bewaar de sleutel op een droge plaats.
- Om de nauwkeurigheid van de momentsleutel te garanderen, moet deze minstens één keer per jaar of na 5.000 keer gebruik worden gecontroleerd.
- Gebruik de momentsleutel niet als hamer, gebruik geen tang om de sleutel vast te klemmen en gebruik de sleutel niet in water.

GBRUIK

Kies het juiste type momentsleutel en doppen op basis van de vereiste torsiewaarde voor de bout of moer die u wilt vastdraaien.

- Trek de hendel uit om de extra schaal te ontgrendelen.
- Draai de extra schaal om het koppel in te stellen (combinatie van waarden op de hoofd- en extra schaal).

Voorbeeld: om het koppel in te stellen op 66 N·m.

- Draai de extra schaal naar 60 N·m op de hoofdschaal bij de referentielijn. Het koppel is nu ingesteld op 60 N·m.
- Draai met de klok mee totdat 6 op de extra schaal is uitgelijnd met de middellijn. Het koppel is nu ingesteld op 66 N·m.
- Plaats de dop op het uiteinde van de bout of moer.
- Draai de momentsleutel met de klok mee om de bout vast te draaien.
- Wanneer u een klink hoort, stopt u met het vastdraaien van de bout; de klink geeft aan dat de bout nu op de ingestelde koppelwaarde staat.

ONDERHOUD

- Wanneer u de sleutel niet gebruikt, zet u deze op de laagste stand (behalve bij vooraf ingestelde en elektronische momentsleutels) en bergt u deze op in de meegeleverde koffer.
- Smeer de moersleutel niet, behalve het ratelmechanisme. Het ratelmechanisme kan indien nodig worden gesmeerd met een paar druppels lichte machineolie.
- Gebruik geen aceton of andere oplosmiddelen om de sleutel schoon te maken, maar gebruik in plaats daarvan glasreiniger of gedenatureerde alcohol, aangebracht met een schone doek.
- Met uitzondering van het ratelmechanisme zijn er geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden onderhouden. Demonteer de momentsleutel in geen geval. Wanneer onderhoud nodig is, stuur de sleutel dan naar het dichtstbijzijnde erkende servicecentrum.

TECHNISCHE GEGEVENEN

| | |
|-----------------------|------------|
| Vierkant | 1/2 |
| Lengte | 430 mm |
| Werkbereik | 40-210 N·m |
| Nauwkeurigheid | ± 4% |

MILIEUBESCHERMING



Producten mogen niet bij het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten worden ingeleverd bij geschikte afvalverwerkingsbedrijven. Informatie over afvalverwerking kan worden verkregen bij de verkoper van het product of bij de lokale autoriteiten. Gebruikte apparatuur bevat stoffen die niet milieuneutraal zijn. Apparatuur die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel gevaar voor het milieu en de menselijke gezondheid.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Poland") deelt hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: "Handleiding"), met inbegrip van onder meer de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de samenstelling ervan, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrechten en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, verwerken, publiceren of wijzigen van de gehele Handleiding of enig onderdeel daarvan voor commerciële doeleinden zonder schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

(PT) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS CHAVE DE TORQUE MECÂNICA 08-846

ATENÇÃO

Antes de utilizar a chave dinamométrica, leia atentamente este manual do utilizador. Se tiver alguma dúvida, contacte o fabricante para evitar acidentes de segurança e danos no torque resultantes de uma operação incorreta.

UTILIZAÇÃO PRETENDIDA

A chave foi concebida para apertar parafusos e porcas com o torque desejado.

NORMAS DE SEGURANÇA DETALHADAS NOTAS DE SEGURANÇA

- As reparações só podem ser realizadas por pessoas com qualificações comprovadas e adequadas para esse tipo de trabalho, confirmadas por certificados relevantes.
- A chave não deve ser modificada ou alterada de forma alguma.

DESCRIÇÃO DAS PÁGINAS GRÁFICAS

- Linha central da escala
- Escala principal
- Escala suplementar
- Linha de referência da escala
- Bloqueio
- Alineamento zero
- Definição da força desejada

MARCAÇÕES NO DISPOSITIVO

SN

RRRRMM Y XXXXX

NNN

| | |
|-------|-----------------------|
| RRRR | - ano de fabrico |
| MM | -mês de fabrico |
| Y | -designação adicional |
| XXXXX | -número de série |
| NNN | -marcação adicional |

AVISO

- Não exceda o valor máximo de torque da chave de torque durante a utilização.
- É proibido fixar extensões ao cabo da chave; qualquer utilização inadequada causará erros e poderá danificar a chave.
- A desmontagem e remontagem são proibidas. A desmontagem e remontagem inadequadas podem danificar a estrutura interna e causar danos graves ao mecanismo.
- Para verificações regulares de desempenho e precisão, visite um centro de assistência profissional. Não repare você mesmo.
- Se for armazenar a chave dinamométrica por um longo período, defina a escala de torque para a configuração mais baixa, aplique óleo antiferrugem e armazene-a em um local seco.
- Para garantir a precisão da chave de torque, ela deve ser verificada pelo menos uma vez por ano ou após 5.000 utilizações.
- Não utilize a chave dinamométrica como martelo, não utilize um alicate para prender a chave e não utilize a chave na água.

UTILIZAÇÃO

Selecione o tipo adequado de chave dinamométrica e soquetes de acordo com o valor de torque necessário para o parafuso ou porca a ser apertado.

- Puxe a alavanca para desbloquear a escala adicional.
- Gire a escala adicional para definir o torque (combinação de valores nas escalas principal e adicional).

Exemplo_ Para definir o torque para 66 N·m.

- Gire a escala adicional para 60 N·m na escala principal perto da linha de referência. O torque agora está definido para 60 N·m.
- Gire no sentido horário até que o 6 na escala adicional esteja alinhado com a linha central. O torque está agora definido para 66 N·m.
- Coloque a chave na extremidade do parafuso ou porca.
- Gire a chave de torque no sentido horário para apertar o parafuso.
- Quando ouvir um clique, pare de apertar o parafuso; o clique indica que o parafuso está agora no valor de torque definido.

MANUTENÇÃO

- Quando não estiver em uso, ajuste a chave para a leitura mais baixa (exceto para chaves de torque pré-ajustadas e eletrônicas) e coloque-a no estojo fornecido.
- Não lubrifique a chave, exceto o mecanismo de catraca. O mecanismo de catraca pode ser lubrificado com algumas gotas de óleo leve para máquinas, se necessário.
- Não utilize acetona ou outros solventes para limpar a chave; em vez disso, utilize um produto de limpeza para janelas ou álcool desnatado aplicado com um pano limpo.
- Com exceção do mecanismo de catraca, não há peças que possam ser reparadas pelo utilizador. Em nenhuma circunstância deve desmontar a chave de torque. Quando for necessária manutenção, envie a chave para o centro de assistência autorizado mais próximo.

DADOS TÉCNICOS

| | |
|-----------------------|------------|
| Quadrado | 1/2 |
| Comprimento | 430 mm |
| Intervalo de trabalho | 40-210 N·m |
| Precisão | ± 4% |

PROTEÇÃO AMBIENTAL



Os produtos não devem ser descartados com o lixo doméstico, mas devem ser entregues para descarte em instalações apropriadas. Informações sobre o descarte podem ser obtidas junto ao vendedor do produto ou às autoridades locais. Os equipamentos usados contêm substâncias que não são neutras para o meio ambiente. Os equipamentos que não são reciclados representam uma ameaça potencial ao meio ambiente e à saúde humana.

A "GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, com sede em Varsóvia, ul. Pograniczna 2/4 (doravante: "GTX Poland"), informa que todos os direitos autorais sobre o conteúdo deste manual (doravante: "Manual"), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos e composição, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre direitos de autor e direitos conexos (ou seja, Jornal Oficial

de 2006 n.º 90, item 631, conforme alterado). É estritamente proibido copiar, processar, publicar ou modificar todo o Manual ou qualquer um dos seus elementos para fins comerciais sem o consentimento por escrito da GTX Poland, podendo resultar em responsabilidade civil e criminal.

(ES) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES LLAVE DINÁMICA MECÁNICA 08-846

ATENCIÓN

Antes de utilizar la llave dinamométrica, lea atentamente este manual de usuario. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el fabricante para evitar accidentes de seguridad y daños en el par de apriete como consecuencia de un uso incorrecto.

USO PREVISTO

La llave está diseñada para apretar pernos y tuercas con el par de apriete deseado.

NORMAS DE SEGURIDAD DETALLADAS NOTAS DE SEGURIDAD

- Las reparaciones solo pueden ser realizadas por personas con cualificaciones probadas y adecuadas para dicho trabajo, confirmadas por los certificados pertinentes.
- La llave no debe modificarse ni alterarse de ninguna manera.

DESCRIPCIÓN DE LAS PÁGINAS GRÁFICAS

- a. Línea central de la escala
- b. Escala principal
- c. Escala suplementaria
- d. Línea de referencia de la escala
- e. Bloqueo
- f. Alineación del cero
- g. Ajuste de la fuerza deseada

MARCAS EN EL DISPOSITIVO

SN

RRRRMM Y XXXXX

NNN

| | |
|-------|------------------------|
| RRRR | -año de fabricación |
| MM | -mes de fabricación |
| Y | -designación adicional |
| XXXXX | -número de serie |
| NNN | -marca adicional |

ADVERTENCIA

- No exceda el valor máximo de par de la llave dinamométrica durante su uso.
- Está prohibido acoplar extensiones al mango de la llave; cualquier uso inadecuado provocará errores y puede dañar la llave.
- Está prohibido desmontarla. Un desmontaje y montaje inadecuados pueden dañar la estructura interna y causar graves daños al mecanismo.
- Para comprobar regularmente el rendimiento y la precisión, acuda a un centro de servicio profesional. No lo repare usted mismo.
- Si va a almacenar la llave dinamométrica durante un periodo prolongado, ajuste la escala de par al valor más bajo, aplique aceite antioxidante y guárdela en un lugar seco.
- Para garantizar la precisión de la llave dinamométrica, debe revisarse al menos una vez al año o después de 5000 usos.
- No utilice la llave dinamométrica como martillo, no utilice alicates para sujetarla ni la utilice en el agua.

USO

Selecione el tipo adecuado de llave dinamométrica y vasos según el valor de par necesario para apretar el perno o la tuerca.

- Tire del mango para desbloquear la escala adicional.
- Gire la escala adicional para ajustar el par (combinación de valores en las escalas principal y adicional).

Exemplo_ para ajustar el par a 66 N·m.

- Gire la escala adicional hasta 60 N·m en la escala principal cerca de la línea de referencia. El par está ahora ajustado a 60 N·m.
- Gire en sentido horario hasta que el 6 de la escala adicional quede alineado con la línea central. El par está ahora ajustado a 66 N·m.
- Coloque la llave de vaso en el extremo del perno o la tuerca.
- Gire la llave dinamométrica en sentido horario para apretar el perno.
- Cuando oiga un clic, deje de apretar el perno; el clic indica que el perno se encuentra ahora en el valor de par ajustado.

MANTENIMIENTO

- Cuando no se utilice, ajuste la llave a la lectura más baja (excepto en el caso de las llaves dinamométricas preajustadas y electrónicas) y guárdela en el estuche correspondiente.

- No lubrikuje laive, excepto el mecanismo de trinquete. El mecanismo de trinquete se puede lubricar con unas gotas de aceite ligero para máquinas si es necesario.
- No utilice acetona ni otros disolventes para limpiar la llave; en su lugar, utilice limpiacristales o alcohol desnaturalizado aplicado con un paño limpio.
- A excepción del mecanismo de trinquete, no hay piezas que puedan ser reparadas por el usuario. Bajo ninguna circunstancia se debe desmontar la llave dinamo-métrica. Cuando sea necesario realizar una reparación, envíe la llave al centro de servicio autorizado más cercano.

DATOS TÉCNICOS

| | |
|-------------------------|------------|
| Cuadrado | 1/2 |
| Longitud | 430 mm |
| Rango de trabajo | 40-210 N·m |
| Precisión | ± 4 |

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos no deben desecharse con los residuos domésticos, sino que deben entregarse para su eliminación en instalaciones adecuadas. La información sobre la eliminación puede obtenerse del vendedor del producto o de las autoridades locales. Los equipos usados contienen sustancias que no son neutras para el medio ambiente. Los equipos que no se reciclan suponen una amenaza potencial para el medio ambiente y la salud humana.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en adelante, «GTX Poland»), informa por la presente que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante, «Manual»), incluidos, entre otros, su texto, fotografías, diagramas, dibujos y su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibido copiar, procesar, publicar o modificar la totalidad del Manual o cualquiera de sus elementos con fines comerciales sin el consentimiento por escrito de GTX Poland, lo que puede dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

(EE) ORIGINAALJUHISTE TÖLGE MEKAANILINE MOMENTVÕTI

08-846

TÄHELEPANU

Enne momentvõtte kasutamist lugege hoolikalt käesolevat kasutusjuhendit. Kui teil on küsimusi, võtke ühendust tootjaga, et vältida ohutusõnnetusi ja momentvõtte kahjustusi, mis võivad tekkida valesti kasutamisel.

KASUTUSOTSTARVE

Võti on mõeldud poltide ja mutrite pingutamiseks soovitud pöördemomendini.

DETAILNE OHUTUSJUHEND OHUTUSJUHISED

- Remonti tohib teha ainult isik, kellel on sellise töö tegemiseks tõendatud ja asjakohane kvalifikatsioon, mis on kinnitatud vastavate sertifikaatidega.
- Võtit ei tohi mingil viisil muuta ega ümber ehitada.

GRAAFILISTE LEHTEDE KIRJELDUS

- Skaala keskjoon
- Peaskaala
- Täiendav skaala
- Skaala võrdlusjoon
- Lukustus
- Nullpunkti joondamine
- Soovitud jõu seadistamine

SEADME MÄRGISTUSED



- RRRR - valmistamise aasta
- MM - valmistamise kuu
- Y - täiendav tähis
- XXXXX - seerianumber
- NNN - täiendav märg

HOIATUS

- Ärge ületage kasutamisel momentvõtte maksimaalset väärtust.
- Võtme käepideme külge on keelatud kinnitada pikendusi; mis tahes ebaõige kasutamine põhjustab vigu ja võib võtme kahjustada.
- Lahtimonteerimine ja kokkupanek on keelatud. Ebaõige lahtimonteerimine ja kokkupanek võib kahjustada sisemist struktuuri ja põhjustada mehhanismile tõsisid kahjustusi.

- Regulaarseks toimivuse ja täpsuse kontrolliks pöörduge professionaalse teeninduskeskuse poole. Ärge parandage seda ise.
- Kui hoiate momentvõtit pikemat aega, seadke moment skaala madalaimale tasemele, kandke peale roostekindlat õli ja hoidke kuivas kohas.
- Momentvõtte täpsuse tagamiseks tuleb seda kontrollida vähemalt kord aastas või pärast 5000 kasutuskorda.
- Ärge kasutage mutrivõtit haamrina, ei klammerdage mutrivõtit tangidega ega kasutage mutrivõtit vees.

KASUTAMINE

Valige sobiv mutrivõti ja mutrivõtmeotsikud vastavalt mutri või mutri pingutamiseks vajalikule pingutusmomendile.

- Tõmmake käepide välja, et avada lisaskaala.
- Pöörake lisaskaalat, et määrata pöördemoment (peamise ja lisaskaala väärtuste kombinatsioon).

Näide: Pöördemomendi seadistamine 66 N·m-le.

- Pöörake lisaskaalat 60 N·m peaskaalal viitejoone lähedal. Pöördemoment on nüüd seatud 60 N·m.
- Pöörake kellapoolse suunas, kuni lisaskaala 6 on joondatud keskjoonega. Pöördemoment on nüüd seatud 66 N·m.
- Asetage mutrivõti poldi või mutri otsa.
- Keerake pöördemomendivõtit päripäeva, et poldi kinni keerata.
- Kui kuulete klõpsu, lõpetage poldi pingutamine; klõps näitab, et poldi pingutusmoment on nüüd seatud väärtusele.

HOOLDUS

- Kui mutrivõtit ei kasutata, seadke see madalaimale näidule (välja arvatud eelseadistatud ja elektroonilised mutrivõtmed) ja asetage see kaasasolevasse kasti.
- Ärge määrige mutrivõtit, välja arvatud hammasratasmehhanismi. Hammasratasmehhanismi võib vajadusel määrida mõne tilga kerge masinaõliga.
- Ärge kasutage mutrivõtte puhastamiseks atsetooni ega midagi lahusteid, vaid kasutage aknapuhastusvahendit või denatureeritud alkoholi, mida kantakse peale puhta lapiga.
- Välja arvatud ratasmehhanism, ei ole mutrivõtmel osi, mida kasutaja saaks ise hooldada. Mitte mingil juhul ei tohi mutrivõtit lahti monteerida. Kui mutrivõtit vajab hooldust, saatke see lähimasse volitatud hoolduskeskusesse.

TEHNILISED ANDMED

| | |
|-------------------|------------|
| Ruut | 1/2 |
| Pikkus | 430 mm |
| Töövahemik | 40–210 N·m |
| Täpsus | ± 4 |

KESKKONNAKAITSE



Tooteid ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega, vaid need tuleb anda kõrvaldamiseks sobivatesse rajatistesse. Teavet kõrvaldamise kohta saab toote müüjalt või kohalikest ametiasutustelt. Kasutatud seadmed sisaldavad aineid, mis ei ole keskkonnale neutraalsed. Ringlussevõetava seadme kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, registreeritud asukohaga Varssavis, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: «GTX Poland») teavitab, et kõik autoriõigused käesoleva juhendi (edaspidi: «Juhend»), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ja selle koostis, kuuluvad ainult GTX Polandile ja on kaitsitud seadusega vastavalt 4. veebruaril 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (et Seaduste Leht 2006 nr 90, punkt 631, muudetud kujul). Käsitraamatu või selle mis tahes osade kopeerimine, töötlamine, avaldamine või muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Poland kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.